

Asenmer

Tanmirt tameqrant i wid akk i ay-d- yefkan afus n lemɛawna
ama s lebeid ney s leqrib.

Tanmirt i umesnalay-nney Mass Awdiya Aɣezqi, i ybedden
yer tama-nney si tazwara yer tagara n umahil.

Tanmirt i Mass Aziri Buğima d aqarru n Useqqamu Unnig
n Timuzya (H.C.A).

Tanemirt i mass Salim Lewnisi d aselmad deg ugezdu n
tmaziɣ n Tubiret.

Mebla ma nettu imselyuyen d temselyuyin n tuddar n snat
n temnaɗin i ay-iɛawnen iwakken ad d-negrew amud-nney.

Abuddu

- Ad buddey leqdic-agi i tin iεawzen felli uđan yemma tarwiht-iw
 - I win iεetben felli akken ad ayi-d yesker baba εzizen felli
 - I watmaten-iw i tbeddan dima yer yidis-iw şufyan, Samir, muřad, ttmenniy-asen afud igarzen
 - Isetti fařima d jeddi εacur i wumi ttmenniy teyzi n leεmer
 - I xwalti εzizen felli nařira d wargaz-is řakim, řakima d wargaz-is Mehdi d mmit-sen leyam, naεima d wargaz-is şufyan
 - Ixwali ařezqi d twacult-is, mřend d twacult-is, farid d tmeřřut-is řawes, akked d εemmar
 - I zehra d twacult-is meřřa
 - Ifadila d wargaz-is d warraw-nsen
 - Timduk-al-iw: Zahya, Faruđa, Nabila, Samya, Dalila, Dihya, Tiziri, Linda
 - I nelmaden n ugezdu n tmaziyt n Tizi Wezzu.

Menuca

Abuddu

-Ad buddeyxeddim-agi i tafat n ddunit-iwyemmatarwiht-iw.

-I win yellandimayeryidis-iw baba ezizenfelli.

-I gmaNuṛdin d yessi-is.

-I yessetma.

-I temdukal-iwakken ma llantyal-yiwet s yisem-is.

-I yiselmadenn ugezdu n tmaziyt di tesdawit n TiziWezzu

-I nelmaden n ugezdu n tmaziyt n TiziWezzu, akkedyinelmaden n ugezdu n Tmaziyt n Tbatent.

Zahya



Ayawas

Ayawas

Tazwert.....	1
Ixef I: tasleđt talyawit.....	6
Ixef II: tasleđt tasnamkit.....	34
Tagarayt.....	47
Tiybula.....	49
Amawal.....	51
Amud.....	53
Timerna.....	112

Tazwert tamatut



Tazwert

Tamaziyt d tutlayt taqbuṛt yettmeslay ugduḍ n Tefriqt ugafa i d-yezgan yef yiri n yillel agrakal alama d tanezruft tameqqṛant. Dacu kan, tettwarez seg wasmi i d-necfa, deg-s frurint-d ugar n ṛebaṛtaḥ n tantaliyin gar-asent Tarifit deg-ugafa n Lmaruk, Tamaziyt di tlemmast n waṭlas, Tacelḥit deg unḥul asamar n Lmaruk, Taqbaylit d Tcawit deg ugafa n Lzzayer, Tatargit di Şḥra (Ahaggar, Ajer, Adrar), Jerba di Tunes, Tayadamsit, Tamacayt, Tanefusit di Libya, Tasiwit di Maşer, llan-t tiyiḍ dayen di Tegzirin Tikanariyin (Guanches).

Tamaziyt di tazwara ur tettwaru ara, d acu tedda di timawit.

Aṭas n yimusnawen i nudan ad arun tutlayt n tmaziyt deg-sen Bulifa Saʿid id yessufyen adlis-is amenzu s tmaziyt deg useggas n 1897, syen akkin tuyal tutlayt n tmaziyt d annar n unadi i waṭas n yimusnawen id yefrurin deg waṭas n wannawen n unadi, iwakken tutlayt tamaziyt ad- teseu azal-is di tmurt, ney di tmetti, issefk ad yili fell-as leqdic d unadi deg yeḥricen yemxallafen ladya di Tesmidegt, Acku tesa azal d ameqqran deg umezruy, yef waya Mulud at mʿemmer deg useggas n 70, yeşşehṛec inelmaden-is iwakken yal yiwen deg-sen ad- yaru ismawen n temnaḍin i deg ttidiren d wanda id kkren i usnerni n umawal n tmaziyt.

Tasmidegt temmal-d tidet, laşel d yizuran n tmura d yigduḍen i tent-izedyen, tamurt-nney teḥwağ-aya, ihi nefern-d tayult-a, akken ad nexdem tasleḍt i uktawal ines d wawalen yeqqnen yer-s di kra n temnaḍin di tmurt n leqbayel.

Tamukrist

Deg umahil-agi ad-neereḍ ad-nexdem tazrawt talyawit d tesnamkit n yismawen n yidgan gar xemsa n tuddar (At zellal, Belyezli, Şwamee, Iger, Buʿetba) di temnaḍt n Meqlee, akked d xemsa n tuddar (Meella, Ifuzaten, Iyzer n cbel, ʿemṛus, Iʿbejlilen) di temnaḍt n Buyni. Iwakken ad-nzer amek tga talya-nsen d acu-t unamek- nsen? Ma tettili-d tenbawit (ubeddel) si temnaḍt yer tayed? D acu-ten yinumak, d wassayen isnamkiyen id- ttawin yid-sen?

Turdiwin

- Snat n temnaḍin-agi zgan-t-d di sin n yimukan mgaraden, wissen ismawen n yidgan-nsent ma yella icerkiten yiwen n unamek ney iferqiten.
- Imi tuddar-agi n snat n temnaḍin mbaʿaden-t ahat talya n yismawen-nsent temgarad.

Ma deg umahil nney:

Di tesleđt talyawit newwid awal yef talya n yisem: Tawsit, Addad, Amđan.

Di tesleđt tasnamkit newwid awal yef tira tamsisilent akked unamek n uzar n wawal af leħsab n umawal n "DALLET "di tesleđt n umahil.

Afran n usentel

Nefren-d amahil-agi, acku Tamaziyt ass-a teħwađ aťas n unadi deg wannar-agi i wakken ad tt-nesnarni dya s usekfel n yimeslayan yellan di tmetti-nney i wakken ur ttruhun ara.

Nefren-it dayen i wakken ad d-nbeggen abeddel id-yellan yef yismawen-agi, ad as-neg tasleđt talyawit d tesnamkit.

Tarayt i nessexdem

Iwakken ad nejmeε ismawen n yidgan iwumi ara nexdem tasleđt, neffey yer wennar nessawed n jemeed ismawen n yimukan n temnađin yemgaraden syur imselyuyen yemxallafen ama di leemar ama deg uswir n leqraya-nsen.

Anadi nney yella-d di xemsa n tuddar di temnađt n Buyni (Maεella, Iεbejlilen, Ifuzaten, Eamrus, Iyzer n Cbel), akked xemsa n tuddar di tamnađt n Meqleε (Iger, At Zellal, Belyezli, Buεetba, Šwameε).

Tewsee n temnađin-agi d wugar n yismawen n yidgan illan deg-sent, ur nessawed ara iwakken ad ten-id nebder irkelli, akken dayen amcabi ger yismawen n yedgan d lexšaš n yisallen yef inumak- nsen, terra-ay tmara ad neddem ismawen n yedgan iwumi nufa anamek iwakken ad sen- nexdem tasleđt.

Deg umud nney njemeed 397 n yismawen n yedgan di snat n temnađin yemgaraden, nufa llan yismawen uddisen, wiyiđ d iherfiyen.

Allalen n unadi

Deg unadi-agi-nney, nerza yer wennar ngerw-d awalen n yedgan, nerza yer imsulya nsesten-iten yef yismawen n yedgan d yinumak-nsen, nessexdem amsiwel (téléphone portable) SAMSUNG GT-S5830, version d'android: 4.2.2, Imru d uzam, nura amud nney deg uselkim, nssexdem iseyzanen n "Word" aked "Exelle".

Amud-agi nney njeme-it-id di snat n temnaḍin, tamnaḍt n Meqlee nufa-d azal n 220 n yismawen n yedgan, ma di temnaḍt n Buyni nufa-d azal n 177 n yismawen.

Iswi n usentel

Iswan i yef tebna tezrawt-nney d wigi:

-Ad d-nerr ismawen yellan di timawit yer tira.

-Iwakken ad- nessehbiber yef yismawen-agi iqbuḥen.

-Ad nesnerni amawal n tmaziyt (taqbaylit).

Uguren id nemlal deg ugraw n wamud

Ger wuguren id nemlal di tuffya-nney yer wennar ad nebder:

Lexšaš d tdersi n yinumak n kra n yismawen, ula d imsulya i nssesten ur ten-sinen ara, dya n nuda, newwid kra seg-sen seg umawal n “DALLET”.

Kra n yimsulya uggin ad ay d fken udem iwakken ad nehdaḥ yid-sen.

Lexšaš n wallalen ilaqen ad ilin deg unadi- nney md: - (Dictaphone numérique).

-Tumnayt yer tudar i beeden.

D acu kan yaš ulamma nemlal uguren-agi id nebdar ney d wiyiḍ nniḍen, nessawed ad negrew amur ameqraṇ n yismawen n yedgan d inumak nsen ama di temnaḍt n Buyni, ama di temnaḍt n Meqlee.

Aglam n temnaḍin

Tayiwant n Meqlee

D assun id yezgan di tama n usammar n Tizi Wezzu tebeed fel-as azal n 30 km, tamnaḍt-agi n Meqlee tezdi kraḍ n tyiwanin: tayiwant n Meqlee, tayiwant n At Xlili d tyiwant n Šwamee.

Tudat i yer nerza di Meqlee

Taddart n Belyezli

D taddart n tyiwant n Meqleε, zzint-as-id ukuz n tudrin, Azazga seg ugafa, At Yehya seg unzul, Ssaḥel seg umalu, Ifiya seg usammar.

Taddart n At Zellal

D taddart n tyiwant n Meqleε, zzint- as-id ukuz n tudrin, Azazga seg ugafa, Igufaf seg unzul, At Xlili seg umalu, Ifiya seg usammar.

Taddart n Belyezli aked d taddart n At Zellal seant azal n 4230 n yimezday¹.

Taddart n Şwameε

D taddart tezga-d di tyiwant n Meqleε, zzint-as-id xemsa n tudrin, Belyezli, At Zellal seg ugafa, At Yehya seg unzul, At Xlili seg umalu, Ifiya seg usammar, tesεa azal n 3283 n yimezday².

Tddart n Yiger

D taddart n tyiwant n Meqleε, zzint-as-id setta n tudrin, Tadjelt seg ugafa, Ummaden, Sidi Aemaṛ, At Seḥnun seg unzul, Ifiya seg usammar, At Yehya seg umalu, tesεa azal n 1017 n yimezday³.

Taddart n Buεetba

D taddart tezga-d di tyiwant n Meqleε, zzint-as-id xemsa n tudrin, Şwameε, Timtengal seg ugafa, Iger seg unzul, At Yehya seg umalu, Asif userdun seg usammar, tesεa azal n 918 n yimezday⁴.

Tayiwant n Buyni

D asun id yusan si tama n wenzul umalu n Tizi Wezzu, tajumma-ines ad taweḍ azal n 51.50km², tezzi-as-d tyiwant n Lmaεetqa si tama n ugafa, At Buyerdan akked Umeçras seg usammar, Bunuḥ akked Ein Zawya seg umalu, ma seg unzul d Tazrut (Tubiret), tesεa azal n 30692 n yimezday deg useggas n 2008.

Tuddar i yer nerza di Buyni

¹ Monographie de la commune de Souama, (2008).

² Ibid, (2008).

³ Ibid, (2008).

⁴ Ibid, (2008).

Taddart n Maella

D taddart di learc n At Kufi n tyiwant n Buyni, yezzi-as-id seg ugafa Adrar n Ğerğer, seg usammar taddart n At Aeli, seg umalu taddart n Ibejlilen, seg unzul Tagemmunt.

Taddart n Ibejlilen

D taddart di learc n At Kufi di tyiwant n Buyni, yezzi-as-id seg ugafa Adrar n Lalla Xdiğa, seg umalu Mehban, At Mendes, seg usammar taddart n Maella, ma seg unzul Tagemmunt.

Taddart n Eamrus

D taddart di learc n At kufi di tyiwant n Buyni tezzi-as-id taddart n Maella seg ugafa, Ifuzaten, Tagemmunt si tama n umalu, seg usammar d taddart n Iyzer n Cbel ma seg unzul d At Hemmuda aked Iybiren.

Taddart n Ifuzaten

D taddart di learc n At Kufi, di tyiwant n Buyni, tezzi-as-id taddart n Maella seg ugafa, si tama n umalu d Tagemmunt aked Iħedriyen, seg usammar d Eamrus aked Iyzer n Cbel, ma seg unzul d taddart n Iybiren aked d At Hemmuda.

Taddart n Iyzer n cbel

D taddart di learc n At Kufi n tyiwant n Buyni, zzin-as-id, At Aeli aked udrar n Ğerğer seg ugafa, si tama n umalu d taddart n Eamrus aked Maella, si taman n usammar d Tizi n Medden, ma seg unzul d At Hemmuda.

Tudder id nebder n leerc n At kufi: sean-t azal n 4706 n yimezday⁵.

Tayessa n tezrawt

Tazrawt-nney nebda-tt yef sin yehricen:

Aħric amenzu newwid deg-s awal yef tezrawt talyawit n yismawen-agi n yedgan.

Aħric wis ssin negga-t i tezrawt tasnamkit.

⁵ Monographie de la commune de Boghni, (2008).

Ixef Amenzu

Taşleđt talyawit n yismawen n
Yidgan di snat n temnađin Buyni
d Meqleε

Tazwert

Awal di tmaziyt am tutlayin nniđen yesea talya, yesea anamek; deg yixef agi ad neeřeđ ad d-nefk talya n yismawen n yedgan id negrew di snat n temnađin Buyni d Meqleε.

Tibadutin

La toponymie: est l'etude de l'origine de nom des lieux, de leur rapport avec la langue de pays, les langues d'autres pays ou des langues disparues¹.

Tasmegda: d tazrawt yettnadin yef lašel n yismawen n yidgan, d wassayen tesea, ama di tutlayt n tmurt ama di tutlayin yettwattun ney di tutlayin tiberřaniyin.

Tazrawt talyawit:

La morphologie: est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison de syntagme en phrase².

Talyawit: d aglam n yilugan s wayes bnan wawalen aked yilugan itteqnen inuddusen yer wiyiđ deg tefyirt.

Di tesnalsit tatrart tasnalya, telha-d d yilugan s wayes id-snulfuyen awalen, akked uglam n talyiwin, Amđan, tawsit, addad d wakud.

Ixef-agi yebđa yef ukuz n yehricen:

- 1- Talyiwin n użar n yisem
- 2- Agraw n yismawen n temnađin.
- 3- Tasleđt talyawit n yismawen iħarfiyen.
- 4- Tasleđt talyawit n yismawen uddisen.

1-Talyiwin n użar n yisem:

Talya tessizriw tayessa n wawalen, d wassay yellan gar-asen.

La racine:« les racines Berbères sont formées d'un nombre variable de consonnes appelées radicales»³.

Ażar: ażar di tmaziyt yebna s umđan n umeskil n tergalin iwumi neqqar ifeggagen.

¹DUBOIS.J, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage*, Ed ; Larousse, Paris, 1994, P.485.

² Ibid, P.311.

³ SADIQI. Fatima, *Grammaire de Berbère*, Ed ; l'harmattan, 1997, p.80.

Md:	Isem	Azar
	Iyil	YŁ
	Inurar	NR

Le schéme: « un signe linguistique et comporte comme tel un signifaint et un signifie »⁴.

Lqaleb (Asalay):d azamul asnalsi yesea talya d unamek.

Md:	Buhlal = BHL
	R ₁ u R ₂ R ₃ aR ₄
	Azayar = ZYR
	aR ₁ aR ₂ aR ₃

Le nom: « est un mot variable. désigne une personne, un animal, ou une chose »⁵.

Isem: d awal id yemmalen amdan, ney ayersiw, ney tayawsa.

Isem amaziy yezmar ad yesmengel: 1- Unti d Umalay.

2- Asuf d Usget.

3- Ilelli d Umaruz.

1-1- Azar n yisem bu yiwet n tergal:

Md:	Mummu → M
	Tizi → Z

1-2- Azar n yisem bu snat n tergalin:

Md:	Iyil → YŁ
	Xemxem → Xm

⁴ CANTINEAU.J, « *Racine et schéme* » ; *In milange*, William Marçais, cp.Maisoneuvre, paris, 1950, p.123.

⁵ NAIT ZERRAD.K, *Grammaire moderne kabyle "tajarřumt tatrart n teqbaylit"*, Ed, KARTHALA, France, juin 2001, p.31.

1-3- Ażar n yisem bu krad n tergalin:

Md: Azayar → ZYR

Buhlala → BHL

1-4- Ażar n yisem bu ukuz n tergalin :

Md: Eeddlun → EDLN

Iybiren → YBRN

2- Agraw n yismawen n snat n temnađin af lehsab nużar:

Ismawen iherfiyen:

2-1 Ismawen n temnađt n Buyni:

Tasmegda	Ażar bu yiwet ntergalt
Tużzut	Z
Tara	R
Tizi	Z

Tasmegda	Ażar bu snat n tergalin
Adrar	DR
Annar	NR
Izaggen	ZG
Iyil	YL
Taẓmatt	ZM
Tignatin	GN
Turtatin	RT
Tizga	ZG
Tiyeryart	YR
Asif	SF
Ifri	FR

Turtit	RT
Alma	LM
Alttux	LT
Lemşella	ŞL
Tasayest	SY
Leskak	SK
Tagudut	GD
Tayzut	ŸZ
Tibitas	BT
Buħağ	ĤĜ
Buhlal	HL
Buzeggar	ZGR

Tasmegda	Azar bu krad n tergalin
Abajriq	JRQ
Abaelalac	BLC
Amdun	MDN
Amrij	MRJ
Buybar	ŸBR
Ifilku	FLK
Taewint	EWN
Timizar	MZR
Tiyersi	ŸRS
Fuzac	FZC
Iħedriyen	ĤDR
Iybiren	ŸBR
Taqqarrabt	QRB
Tagemmunt	GMN

Ṭarḥa	ṬRH
Tiberkanin	BRK
Tibḥirin	BḤR
Ḥeblal	HBL
Iybiren	YBR
Takarruct	KRC
Tamezyabt	MZB
Taxarrubt	XṚB
Tibḥirin	BḤR
Amariy	MṚY
Isuyal	ṢYL
Taḥmaduct	ḤMD
Taqirruct	QRC
Ajaybu	J̣YB
Lluzin	LZN
Mjeġġaḥ	JḤ
Tablađt	BLD
Taxarrubt	XṚB
Iđebbuzen	ḌBZ

Tasmegda	Aẓar bu ukuz n tergalin
Ameyrus	ṂYRS
Tajilbant	JLBN
Tamezwayt	ZẈY
Maxlufi	MXLF
Bueefrun	ḤFRN
Asrafil	SRFL

Lmeslek	MSLK
Ibelxiren	BLXR
Ibelæwren	BLÆR
Lqenṭra	QNṬR

2-2 Ismawen n temnađt n Meqleε:

Tasmegda	Aẓar bu yiwet n tergalit
Mummu	M
Tijjit	J

tasmegda	Aẓar bu snat n tergalin
Inurar	NR
Ires	RS
Xemxem	XM
Asif	SF
Aeessas	ES
Hnina	HN
Ifri	FR
Tasift	SF
Tazrut	ZR
Ansis	NS
Alma	LM
Ignan	GN
Tanzut	NZ
Tiyilt	YL
Tamda	MD
Adrar	DR
Qacca	QC
Tansawt	NS
Tinirin	NR
Tiqaetin	QE
Buqrař	QR
Tawrirt	WR
Tazarin	ZR

Bugennun	GN
Ilmaten	LM
Isyaxen	SX

Tasmegda	Azar bu krad n tergalin
Aqduḥ	QDḤ
Alemsu	LMS
Iyzer	YZR
Tabelluđt	BLD
Taqirmut	QRM
Taewint	EWN
Tidwirt	DWR
Abarağ	BRĞ
Amariy	MRY
Azayar	ZYR
Cemmax	CMX
Leezib	EZB
Tamalḥuct	MLḤ
Taqerrabt	QRB
Tajmaet	JME
Tiqesray	QSR
Timizar	MZR
Tiyayin	YYN
Ttubid	TBD
Aḥarrac	ḤRC
Amizab	MZB
Azemmur	ZMR
Ayeggad	YGD
Taxribt	XRБ
Agelmim	GLM
Aeraba	ERB
Bubhir	BHR
Ucwiđ	CWD

Cemlul	CML
Ifres	FRS
Imigul	MGL
Imzuyen	ZŸN
Lkuca	LKC
Meella	MEL
Taqawect	QWC
Tinezrarin	ZRN
Ameac	MEC
Azeggar	ZGR
Bizel	BZL
Ixenqan	XNQ
Lemhella	MHL
Tadekkart	DKR
Tamazirt	MZR
Tazeggart	ZGR
Waxlil	WXL
Lhuc	LHC
Timeqbert	QBR
Tiyeddiwin	ŸDW
Ihqlen	HQL
Lyers	ŸRS
Ixeřban	XRB
Meęgez	EGZ
Meeden	EDN
Waesila	ESL
Şşeryina	ŞRY
Timejruřad	JRD
Tigzirin	GZR
Tigelmimin	GLM
Tihriqin	HRQ
Bufrag	FRG
Buharun	HRN

Buqmac	QMC
Belhişen	ḤŞN
Lmaeden	EDN
Mecđuf	CDF
Meḥrez	ḤRZ

Tamsegda	Azar bu ukuz n tergalin
Tiærqab	ERQB
Ajeerud	JERD
Tiærqab	ERQB
Esker	ESKR
Tiberkec	BRKC
Eedyun	EDYN
Buxlef	BXLF
Buimer	BEMR
Timesgert	MSGR
Aerqub	ERQB
Tiẽnşart	ENŞR

3 – Tasleđt talyawit n yismawen iherfiyen :

Le genre : « le genre en grammaire nous permet de catégoriser les noms en masculins et en féminine »⁶

Tawsit : di tjařumt tebđa yef snat n taggayin; ismawen imalayen d yismawen untiyen.

3-1-1: Amalay:

Isem amalay di tmaziyt ibeddu s yiwet gar krad n teyra-agi: "a", "u", "i"

Md: Amalay Unti

Iyil → Tiyilt

⁶ SADIQI. Fatima, *Grammaire de Berbère*, Ed ; l'harmattan, 1997, p.112.

Amezyab → Tamezyabt

Azayar → Tazayart

Deg wamud llan azal n 53, 67% n yismawen imalayen gar-asen:

- 45, 28% n yismawen imalayen ibeddun s teyra "a":

Md: Amaṛiy

Alemsu

Abajriq

-17, 45% n yismawen ibeddun s teyra "i":

Md: Ibelxiṛen

Ilmaten

Iḥbejlilen

-2, 35% n yismawen ibeddun s teyra "u":

Md: Urti

Ucwiđ

-1, 41% n yismawen ibeddun s uzgen aṛri «w»:

Md: waxlil

Waḥsila

-Akken dayen llan yismawen ibeddun s tergal:

Md: Laezib, Bizel, Cemlul

-Ismawen imalayen ur nesḥi ara unti:

Md: Annar

-Llan kra n yismawen deg wamud-nney ur beddun ara s teyra (a, i, u), beddun s "Bu".

Md: Bubhir

Buzeggar

Bujennad

3-1-2: Unti:

Unti: d isem yemmal-d tawtemt, yettaleɣ s umata s tmerna n uzwir akked d uḍfir"t".

Md: Tajilbant

Tuzutt

Tidwirt

- Timitar n wunti:

Timitar n wunti	Unti
<i>t.....t</i>	Tamezyabt Taewint
<i>t.....tt</i>	Tuzutt
<i>t.....a</i>	Tala
<i>t.....i</i>	Tizi
<i>x.....x</i>	Şeryina

-Deg wamud llan kra n yismawen untiyen ur sɛin ara amalay:

Md: Tuzutt

Taewint

3-2: Amḡan n yisem aḡerfi:

Le nombre: il y a en Berbère deux nombre: le pluriel et le singulier

Amḡan n yismawen yebḡa yef sin yehricen, asuf d wesget.

3-2-1 Asuf: yemmal-d yiwet n tyawsa.

3-2-2 Asget: yemmal-d snat n tyawsiwin neɣ ugar, di tuget seg asuf id yettefey usget.

	Asuf	Asget
<i>Amalay</i>	Asif Agelmim	Isaffen Igelmimen
<i>Unti</i>	Tamazirt Takarruct	Timizar Tikerwac

3-2-3: Timitar n wemđan: Di talya n wasuf d talya n usget, snat n tyawsiwin i yettbeddilen.

Tayra tamenzut

Afeggag n yisem

Abeddel n teyra tamenzut:

Tettbeddil teyra tamezwarut n yisem mi ara yuyal seg wasuf yer wesget:

- "a" yettuyal d "i".

- "a" yettuyal d "u"

- "i" yettuyal d "a"

	Amalay		Unti	
	Asuf	Asget	Asuf	Asget
<i>a.....i</i>	Asif Adrar Azag	Isaffen Idurar Izaggen	Tamazirt Taewint	Timizar Tiewinin
<i>a.....u</i>	/	/	Taddart	Tuddar
<i>i.....a</i>	Imedyaten n "i" → "a" ulac- iten deg wamud-nney. Ikerri..... Akraren		Tifret	Tfriwin

-Llan kra n yismawen mi ara yuyalen d isgeten, tayra-n sen ur tettbeddil ara:

- "i" yettyimi d "i"

- "u" yettyimi d "u"

	Amalay		Unti	
	Asuf	Asget	Asuf	Asget
<i>i.....i</i>	Ires Iyil	Irsan Iyallen	Tibħirt Tiyarşi Tidwirt	Tibħirin Tiyarşatin Tidwirin
<i>u.....u</i>	Ucwıđ Urti	Ucwıđen Urtan	Turtit	Turtatin

Abeddel n ufeggag n yisem: Tafekka n yisem, tezmer ad tbeddel s sin n wannawen:

Asget azyaray

Asget agensay

Asget Azyaray: yettbeddil deg-s yisem s tmerna n uđfir yer tagara-as.

Amalay		Uđfıren	Unti		Uđfıren
<i>a...../i.....en</i>		en	<i>Ta.....t/ ti.....in</i>		in
Asuf	Asget	/	Asuf	Asget	/
Asif	Isaffen	en	Taslent	Tiselnin	In
Agelmim	Igelmimen	en	Taewint	Tiewinin	In
Azag	Izaggen	en	Taqıřruct	Tiqıřrucin	in
<i>a...../i.....an</i>		an	<i>ti.....t/ ti.....atin</i>		atin
Aħrıq	Iħerqan	an	Tiberkect	Tiberkcatin	atin
Ayeggad	Iyeggdan	an			
<i>a...../i.....aten</i>		aten	<i>Ta.....t/ ti.....iwin</i>		iwin
Afuzat	Ifuzaten	aten	Tayeddiwt	Tiyeddiwin	iwin
<i>a...../i.....wen</i>		wen	<i>Ta...../ ti.....win</i>		win
Ajaybu	Ijaybiwen	wen	Tansawt	Tansiwin	win
			<i>ta.....t/ ti.....in</i>		in
			Tazrut	Tizrutin	in
			Taxrıbt	Tixrıbin	
			Taewint	Tiewinin	

Asget Agensay: Yettaley s ubeddel n teyra tagensayt, tikwal tettbeddil ula d targelt.

Amalay		Unti	
<i>u.....a</i>		<i>u.....a</i>	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Ajeerud	Ijeerad	Tanzut	Tinzatin
<i>a.....u</i>		<i>a.....u</i>	
Annar	Inurar	Tazayart	Tizuyar
<i>i.....u/ u.....a</i>		<i>ta.....i/ ti.....a</i>	
Imigul	Imuga	Tamazirt	Timizar
<i>a.....u/ u.....a</i>		<i>i...../ i.....a</i>	
Ajaybu	Ijuyba	Timesgert	Timesgar
<i>a.....a/ u.....a</i>		/	
Azayar	Izuyar		

Asget Areggan: Yettili-d s ubeddel n teyra d tmerna n tehrayt.

Md:

Amalay		Unti	
<i>i.....a + en</i>		<i>ti.....a + ain</i>	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Asif	Isaffen	Tiyilt	Tiyaltin
Iyil	Iyallen		
<i>i.....an</i>		<i>ta.....a/ ti.....iwa</i>	
Agni	Ignan	Tala	Tiliwa

3-3: Addad n yisem Ađerfi:

L'etat pose deux forms qui se distinguent par leurs morphologies: l'etat libre et l'etat d'annexion⁷.

Addad: d talya n yisem ilmend n wadeg-is, d twuri-is deg tefyirt.

Di tmaziyt addad yebna yef unemgal gar snat n talyiwin.

Addad Ilelli

Addad Amaruz

3-3-1: Addad Ilelli:

D talya tanašlit n yisem mi ara yili beřra n tefyirt, ney ur yuriz ara yer wawalen nniđen, tiyri-ines tamezwarut ur tettbeddil ara.

Md:

Amalay	Unti
Asif	Tassift
Iyil	Tiyilt
Agni	Tagnit

- Addad ilelli ur yettbeddil ara mi ara yili di tefyirt.

Md: Yuli Adrar

Třuř yer taewint ad- tagem

3-3-2: Addad Amaruz:

Addad amaruz n yisem yettban-d mi ara yili yisem yeqqen yer wawal nniđen, tettbeddil teyra tamezwarut.

⁷ IMARAZEN.M, *Manuel de syntaxe Berbère*, HCA, 2007, p.25.

Timitar n waddad amaruz:

Deg umalay: Ismawen imalayen ibeddun s teyra "a" deg waddad ilelli, tettuyal d"u" deg waddad amaruz.

Md:

	Addad ilelli	Addad amaruz
a.....u	Abajriq Ameyrus Ajaybu	Ubajriq Umeyrus Ujaybu
a.....wa	Annar Asif Axlil	Wannar Wasif Waxlil
a.....we	Aslen Amrij Ansis	Weslen Wemrij Wensis

- Ismawen imalayen ibeddun s teyra "i" deg waddad ilelli rennun-as azgen ayri "y" zdat n teyra tamezwarut.
- Llan kra n yismawen talya-n sen ur tettbeddil ara mi ara uyalen seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

Md:

	Addad ilelli	Addad amaruz
i.....yi	Iyil Ifri	Yiyil Yifri
i.....ye	Iyzer Iybiren	Yeyzer Yeybiren
i.....i	Ifilku	Ifilku

- Ismawen ibeddun s teyra "u" deg waddad ilelli, rennun-as azgen ayri "w" deg waddad amaruz.

Md:

	Addad ilelli	Addad amaruz
u.....u	Ucwıđ	Wucwıđ

Unti: Mi ara yuđal yisem unti, seg waddad ilelli yer waddad amaruz tettbeddil talya-s.

- "Ta" yezmer ad yuđal d "t" (Ayelluy n teyra tamezwarut).
- "Ta" yezmer ad yuđal d "te" (Ayra yuđal d ilem).
- "Ta" yezmer ad yeqqim d "ta" (ur tbeddil ara talya-nsen).
- "Ti" tezmer ad tuđal d "t" ney d "te" ney d "ti"
- "Tu" ad yeqqim d "tu" (ur tettbeddil ara talya-ines).

Md :

	Addad ilelli	Addad amaruz
<i>Ta _____ T</i>	Tamazirt Tazayart	Tmazirt Tzayart
<i>Ta _____ Te</i>	Taewint Tansawt Tanzut	Teewint Tensawt Tenzut
<i>Ta _____ Ta</i>	Tala Taddart Tasift	Tala Taddart Tasift
<i>Ti _____ T</i>	Tibitas Tiyersi	Tbitas Tyersi
<i>Ti _____ Te</i>	Tibħirin Tilemmatin	Tebħirin Telmatin
<i>Tu _____ Tu</i>	Turtitt Tuzzut	Turtitt Tuzzut
<i>Ti _____ Ti</i>	Tizi	Tizi

4- Tasleđt talyawit n yismawen uddisen:

La composition: « est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation»⁸

Asuddes : d yiwen gar n yiskiren n tsilay n umawal yellan di tmaziyt, ad t-naf ur yettwasexdem ara ur yettuqet ara am usuddem.

4-1 ismawen uddisen: d asdukel n sin wawalen ney ugar iwakken ad yaley wawal nniđen.

" d allal n uesnulfu n wawalen s usemlil n sin n yiferdisen ney ugar, ad yeffey seg-sen wawal amaynut ".

Di tmaziyt llant snat n taggayin: 3-1-1- asuddes s usdukel n wawalen.

3-1-2- asuddes s usented n wawalen.

4-1-1- asuddes s usdukel n wawalen:

D asdukel n sin wawalen s tenzeyt "n" iwakken ad yaley yiwen n wawal uddis sumata.

Isem uddis \longrightarrow awal₁ + n + awal₂

Isem + n + isem

Md: Abaşan n Lmal

Isem₁ tanzeyt isem₂

Akken dayen yezmer ad yeddukel yisem d urbib mebla amernu n tenzeyt "n".

Isem + arbib

Md: Ssix Azegzaw.

Isem₁ arbib

Isem + n + isem n umdan

Md: Taewint n Hemza

⁸ IMARAZEN.M, *Manuel de syntaxe Berbère*, HCA, 2007, p.37.

Tazemmurt n Eisa

Isem + n + isem uddis

Md: Tamazirt n At Lmuhub. Urtan n At Aeli
 Isem isem uddis isem isem uddis

Zemren dayen ad d-qnen sin n yismawen n timarawt d yisem s umernu “n”.

Isem₁ + n + isem₂ + isem₃

Md: Tiylt n Aeli Bacuc
 Isem₁ tanzayt isem₂ isem₃

Isem₁ + isem₂ + isem₃

Md: Targa Qasi Weḥmed
 Isem₁ isem₂ isem₃

Zemren dayen ad duklen sin n yismawen d umqim mebla tanzeyt “n”.

Isem + at + isem

Md: Tiylt At Aemer.
 Isem₁ at isem₂

4-1-2 asuddes s u sentḥ n wawalen:

D sin n wawalen mi ara neḥden ttuyalen d yiwen n wawal.

Bu= azwir + isem

Md: Buyeequb → bu + Yeequb

Isem + isem

Md: Aħeblemluk

4- 2 tawsit n yismawen uddisen:

Tawsit n yismawen uddisen d tawsit n yisem amenzu.

Ma yella isem amenzu d amalay, isem uddis d amalay.

Ma yella isem amenzu d unti, isem uddis d unti.

4-2-1- Isem amalay:

Md:

Isem 1	Isem uddis
Lluħ	Lluħ n Yefri
Agni	Agni n Yehya
Iyzer	Iyzer n Lħed

4-2-2- Isem unti:

Md:

Isem 1	Isem uddis
Tala	Tala Taqdimt
Tagnit	Tagnit n Taga
Tazemmurt	Tazemmurt n Eisa

4-3- Amđan n yismawen uddisen:

4-3-1- Asuf:

Md:

Isem asuf	Isem uddis
Tala	Tala n Ssariğ
Timseggit	Timseggit Ufella
Taewint	Taewint n Ccix

4-3-2- Asget:**Md:**

Isem asget	Isem uddis
Ilmaten	Ilmaten n Ttarħa
Urtan	Urtan n At Aeli

Ger Tamawt:

1- Mi ara yili uferdis amenzu n yisem uddis d asuf ad yili yisem uddis d asuf, Ƨas ulama aferdis wis ssin d asget.

Md: Leezib n Yemyaren

Iyil n Tleqqamin

asuf asget

asuf asget

2- Mi ara yili uferdis amenzu n yisem uddis d asget, ad yili yisem uddis d asget.

Md: Urtan n At Aeli

Asget

4-4- Addad n yismawen uddisen:

Mi ara yili yisem amenzu d ilelli, ad yili yisem uddis d ilelli, mi ara yili yisem amenzu d amaruz ad yili yisem uddis d amaruz.

4-4-1- addad n yisem amalay:

Mi ara yili uferdis amenzu n yisem amalay uddis d ilelli, ad yili d ilelli, ma yella d amaruz, isem uddis ad yili d amaruz.

Md:

A_____U

Addad ilelli	Addad amaruz
Agni n Yehya	Ugni n Yaħya
Azru n Waman	Uzru n Waman
Aħeblemluk	Uħeblemluk

A_____We

Addad ilelli	Addad amaruz
Altux n Uslen	Weltux n Uslen
Amdun Ameqran	Wemdun Ameqran

I _____ *yi / ye*

Addad ilelli	Addad amaruz
Iyil n Letnayan	Yiyil n Letnayan
Iyil n Ufella	Yiyil Ufella
Iyzer n At Ceelal	Yeyzer n At Ceelal
Iyzer Amellal	Yeyzer Amellal

4-4-2- addad n yisem unti:

Mi ara yili uferdis amenzu n yisem unti uddis d ilelli, isem uddis ad yili d ilelli, mi ara yili uferdis n yisem unti uddis d amaruz, isem uddis ad yili d amaruz.

Md: *Ta* _____ *T*

Addad ilelli	Addad amaruz
Tamazirt n yiyil	Tmazirt n yiyil
Taxarřubt n wulman	Txařrubt n wulman

Md: *Ta* _____ *Te*

Addad ilelli	Addad amaruz
Tajmeēt Ufella	Tejmeēt Ufella
Tagnit n Teeqqayin	Tegnit n Teeqqayin

Ta _____ *Ta*

Addad ilelli	Addad amaruz
Tala n Dara	Tala n Dara
Taewint n Temyart	Taewint n Temyart

Ti _____ *T*

Addad ilelli	Addad amaruz
Ulac deg umud nney imedyatn	

Ti _____ Te

Adda ilelli	Addad amaruz
Tibħirin n iεacuren	Tebħiri n iεacuren

Ti _____ Ti

Addad ilelli	Addad amaruz
Tiyilt n uεacur	Tiyilt uεacur
Tizi n wuccen	Tizi n wuccen

4- 5- Tamsartit n yisemawen uddisen:

Tamsertit tettili mi ara mlilen sin n yimesla, imesli aneggaru n wawal amenzu d yimesli amenzu n wawal wis sin.

	Tira	Tira tamsislit
$N + w = bb$	Tala n weslen Azru n waman Tala n walil Tizi n wuccen	Tala bbeslen Azru bbaman Tala bbalil Tizi bbuccen
$N + u = u$	Tiyilt n ufella Taewint n umizab Tiyilt n uεacur Tanqelt n usammar	Tiyilt ufella Taewint umizab Tiyilt uεacur Tanqelt usamar
$N + y = gg$	Agni n Yehya Tala n Yilef Leezib n yemyaren	Agni ggehya Tala ggilef Leezib ggemyaren
$N + t = t$	Tissirt n Tbaeict Tiyilt n Tasut Tagnit n Taga Tala n Tsutilt	Tissirt tbaeict Tiyilt ttasut Tagnit ttaga Tala ttsutilt
$N + l = l$	Tala n Lhed Iyil n Letnayan	Tala lhed Iyil letnayan

	Tizi n Lbir Taewint n Lhemmam	Tizi lbir Taewint lhemmam
--	----------------------------------	------------------------------

4-6 Asuddem n yismawen:

D awal amaynut, yefruri-d seg wawal nniđen, yetbeddil di tlata n tmezra: anamek d talya d tseddast.

Llan sin n leşnaf n usuddem:

- Asuddem n teyda.
- Asuddem n tyara.

4-6-1- Asuddem n teyda:

D assay yellan gar wewşil d użar n usuddim, yetthulfu-asen win yettmeslayen

Asuddem agi yebđa yef sin:

- ✓ Asuddem seg umyag.
- ✓ Asuddem seg yisem

- Asuddem seg umyag:

Isem asuddim seg umyag yezmer ad yili d isem n tigawt, isem n umkan, isem arbib, ney d isem n wallal.

Isem akmam: d isem id yettaken tayawsa (nezmer ad tneţţef).

Md:

Amyag	Isem uddis
Bri	Abruy

Isem n tigawt: yemmal tigawt ney tayawsa.

Amyag	Isem asuddim
Krez	Akraz

Isem n umyag: d win ixedmen tigawt.

Amyag	Isem asuddim
Ađen	Amuđin
Krez	Amekraz

Isem arbib:

Amyag	Isem asuddim
Ibrik Izwiy	Aberkan Azeggay

Isem n wallal:

Amyag	Isem n wallal
Rgel Ddez	Asergel Amaddaz

Asuddem seg yisem:

Seg yisem nezmer ad d- nsuddem atas n yismawen nniden, ama d ismawen n tnezduyt, ama d wid n uyref⁹.

Asuddem s wezwir “Bu”:

Isem	Bu + aefrun	Isem yttwasuddmen
Aefrun	Bu + aefrun	Buefrun
Azeggar	Bu + azeggar	Buzeggar
Ahlal	Bu + ahlal	Buhlal

Asuddem s wezwir “at”:

Isem	At + isem	Isem yettwasuddmen
Ceelal	At + Ceelal	At Ceelal
Hemmuda	At + Hemmuda	At Hemmuda
Taleb aeli	At + Taleb Aeli	At Taleb aeli
Yehya	At + Yehya	At Yehya

Izwiren:

isem	Azwir + isem	Isem yettwasuddmen
------	--------------	--------------------

⁹ HADDADOU.M.A ; structure lexicale et signification en berbère, thèse de 3eme cycle ; Aix-en Provence, 1985, p241.

Tala Adrar	Sut + tala Ames + adrar	Sut tala amsedrar
---------------	----------------------------	----------------------

4-6-2- asuddem n tyara:

Asuddem n tyara yezmer ad yili seg umyag, akken dayen yezmer ad d-yili seg yisem.

Asuddem s Talsa n tergalin:

Isem yettwabna yef Talsa n yiwet ney snat n tergalin.

Azar bu snat n tergalin:**Talsa n tergalit tamenzut:****Md:**

Azar	Isem	Talya-ines
MY	Tamemmayt	Tt ₁ r ₁ t ₂ r ₁ r ₁ t ₃ r ₃ t

Talsa n tergalit tis snat:**Md :**

Azar	Isem	Talya-ines
EC	Tiecac	Tt ₁ r ₁ r ₂ t ₂ r ₂

Asuddem s Talsa n uzar:**Md:**

Azar	Isem	Talya-ines
M	Mumu	R ₁ t ₁ r ₁ t ₁
XM	Xemxem	R ₁ t ₁ r ₂ r ₁ t ₁ r ₂

5- Ismawen imerđilen:

«Les emprunts sont les mots et expressions que les usages d'une langue empruntent a une autre langue»¹⁰.

Iřeđalen d awalen i d-ttawin si tutlayin nniđen.

5-1-Ismawen imerđilen id yekkan si tutlayt n Taerabt:**Ismawen iherfiyen:****Md:**

Amalay	Unti
Lhed	Timeqbert
Ihedriyen	Lemşella

Ismawen uddisen:**Md:**

Tala n Lhed → Ařeđtal n yisem wis sin.

Taewint n Lhemmam → Ařeđtal n yisem wis sin.

Lhed n Bućeayeb → Ařeđtal n yisem amenzu.

Aheblemluk → d isem ařeđtal.

Ismawen isuddimen:**Md:**

Bubhir

Buyeequb

Buherma

5-2 Ismawen imerđilen id yekkan si tutlayt n tlatinit:

Taqbaylit	Talatinit	Anamek	Isem n umkan
Iger	Ager	D izuyar	Iger n yidmimen
Urti	Urtus	D amkan n tneqlin	Urti

¹⁰ SADIQI. Fatima, *Grammaire de Berbère*, Ed ; l'harmattan, 1997, p.247.

Ifilku	Felix	D imyi	Ifilku
--------	-------	--------	--------

5-3 Ismawen Imerđilen id yekkan si tutlayt Tafransist:

Md:

Taqbaylit	Tafransist	Anamek	Isem n umkan
Abarađ	Un barage	D amkan llan deg-s waman	Abarađ

G.T: Tuget n yismawen ibeddun s tergal t "I" kkan-d si taerabt.

Tagrayt:

Deg yixef agi nessawed ad d-nefk talyiwin n yismawen n yedgan id negrew s wudem alqayan.

Ixef wis sin

Taşleđt tasnamkit n yismawen n

Yidgan di snat n temnađın Buyni

d Meqleε

Tazwart:

Di tmaziyt, yal isem yesea anamek, ad naf wid yesean yiwen n unamek, akken dayen llan wid yesean ugar.

Deg yixef agi ad d-nebder kra n yismawen n yedgan d yinumak-nsen, d wassayen yellan gar yisem d unamek-is.

La sémantique : « On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification ; par un mot ou par un groupe de mots de la langue »¹.

Tasnamkit : D tazrawt tusnant n yinumak n wawalen d wamek ttemyuddasen.

Ixef agi wis sin yewwi-d yef usiley n unamek n yismawen, yebđa yef sin yehricen:

- 1- Anamek yersen yef uđar n yisem.
- 2- Abeddel n unamek.

1- Anamek yersen yef uđar n yisem: deg ummud nney atas n yismawen yesean anamek yersen yef uđar n yisem.

Tasmegda	Azar	Anamek
Abaelalac	LC	D amkan yeččur d azru n ubeelalac.
Abajriq	JRQ	D agni yewsae imeqqi-d deg-s lehcic, ketten deg-s lmal.
Ameyrus	MŸRS	Damkan ttilint deg-s tneqlin.
Amrij	MRJ	D amkan luyen waman-is.
Buzeggar	ZGR	D amkan yeqwa deg-s yemyi isem-is azeggar.
Ifilku	FLK	D amkan imeqqi-d deg-s imyi n ifilku.

¹ DUBOIS.J, *Dictionnaire de la Linguistique et des Sciences de Langage*, Ed ; Larousse, Paris, 1994, P.423.

Izaggen	ZG	D amkan llan deg-s yezra arsen d izaggen.
Tajilbant	JLBN	D amkan imeqqid deg-s yemyi n tjlilbant, tetten-t lmal.
Tignatin	GN	D amkan yella ger n tyaltin yettban-d d agni.
Iħedriyen	ħDR	D amkan di taddart nnejmaeēn deg-s yexxamen Imezday nsen tilin s waṭas di temdint.
Tagemmunt	GMN	D amkan nnejmaeēn deg-s yixxamen.
Lemṣella	ṢL	D amkan tẓallan deg-s zik.
Ifran	FR	D amkan d axjīd yella deg-s ukerruc.
Ires (Iles)	RS (LS)	D amkan yesea tayessa n yires zzin as waman.
Tihriqin	ħRQ	D aeerqub ulac d acu yellan deg-s, d aħriq.
Tabelludt	BLD	D amkan tella deg-s tbelludt.

2- Abeddel n unamek:

- 1- Abeddel n unamek s umerwes.
- 2- Abeddel n unamek s uneflisem.

Asemmi s umerwes:

Métaphore : « Est un trope par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite »².

Amerwes: D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa niđen i as-yettemcabin.

Tasmegda	Anamek-is	Anamek yersen yef umerwes
Tiyilt n Tcacit	D tiyilt	D amkan yella deg-s leħcic s wařas di tiyilt icuba tacacit.
Taewint n Lħemmam	D taewint	D amkan teffyen-d deg-s waman ħman, cucufen deg-s Iyaci.
Ires (iles)	D lmelk	D amkan yesea tayessa n yires (iles n wemdan) yella deg-s leħcic.
Azru ikufan	D azru	D amkan llan deg-s yezra Cuban ikufan.

² LEHMAN.A ; MARTINE.F, lexicologie sémantique, morphologie, lexicographie, Ed, Armand Colin, paris, 2013, p.109.

Asemi s uneflisem:

Métonymie: « la métonymie joue sur la relation référentielle, elle est un trop par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet»³.

Aneflisem: D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniđen i yesəan yid-s assay.

Imedyaten:

Tasmegda	Anamek yersen yef uneflisem
Tala n Lhed	Damkan tella deg-s tala deg ubrid yettawin yer lhed
Iyil n Tleqqamin	D tiyilt, xeddmən deg-s tileqqamin
Ahriq n Tidekt	D ahriq tmeqqi-d deg-s tidekt s waṭas
Tajilbant	D amkan tetṭuq-t deg-s tjilbant
Mjeğğeh	D amkan llan-t deg-s tneqlin ttjaḥent
Tibitas	D amkan, tmeqqi-d deg-s tebitas
Abasan n Lmal	D amkan teffyən-d deg-s waman tessən deg-s lmal
Tiyilt n Ssalam Elik	D amkan, tyimin deg-s lyaci yef ubrid win id d-ieddan ad isellem fell-asen
Lkuca	D amkan yella deg-s leḥcic zik tella deg-s lkuca n ufexxaṛ

³ opcit. p.112.

Tiyaymin iyef tsemmin aneflisem:

Aneflisem yezmer ad yers yef yisem n yemyi, ney isem n uyersiwi, ney isem n wemdan, ney isem n wayla.

1- Asemmi n umkan s yisem n yemyi:

Ifilku: d amkan imeqqi-d deg-s imyi n ifilku.

Tajilbant: d amkan tmeqqi-d deg-s tjilbant n lexla.

Tiberkanin: d amkan llan-t deg-s tneqqlin n uberkan.

Tiyilt n ukerruc: d amkan yeqwa deg-s ukerruc.

Taxarrubt: d amkan temyi-d deg-s ala yiwet n tejra n uxerrub.

Tibitas: d amkan qwan-t deg-s tebitas.

Tiyilt n tleqqamin: d amkan xeddmen deg-s tileqqamin.

Tagnit n umager aman: d amkan yeqwa deg-s yemyi n umager aman.

Tagnit n taga: d amkan tmeqqi-d deg-s taga.

Tala n weslen: d tala llan-t deg-s tjuř n weslen.

Ahriq n tidekt: d amkan tmeqqi-d deg-s tidekt.

2- Asemmi n wemkan s yisem n uyersiwi:

Tizi n wuccen: d tizi tbeddan deg-s wuccanen.

Tala n yilef: d tala tella zik n yilfan mi tettwexdam tuyal ttagmen-d seg-s.

Adyař n wuccen: d amkan yettili deg-s wuccen.

Ifri n zizwa: d amkan xeddmen-t deg-s tzizwa tamment.

3- Asemmi n wemkan s yisem n wemdan:

Sidi Aeli u yehya: d adeg n zzawya semman-as yef yisem n Sidi Aeli u yehya.

Tala n at Eellawa: d tala tagmen seg-s at Eellawa s wařas imi teqreb yer-sen.

Tissirt n Tbaeict: d tissirt n tmeřtut isem-is Tbaeict.

Si Ben Eisa: d amkan semman-as Si Ben Eisa.

Si Muřend u Mesuđ : d amkan yella yetyimi deg-s yiwen isem-is Muřend u Mesuđ.

4- Asemmi n wemkan s yisem n bab n wayla:

Tazemmurt n Eisa: d tazemmurt n Eisa.

Tamazirt n Eli Cixun: d tamazirt n Eli Cixun.

Tala n Dawed: d tala tella di lmelk n yiwen isem-is Dawed.

Tamazirt n Si Eisa: d tamazirt n Si Eisa.

Agni n Yeħya : d lmelk n Yeħya.

Ɛebdnnuř : d lmelk n Ɛebdnnuř.

Alma Ɛebdella : d lmelk n Ɛebdella.

Lħed Umezyan : d lmelk n Mezyan.

Tiyilt u Ɛacuř : d tiyilt yettyimi deg-s Ɛacuř.

5- *Asemmi ilmend n tedyant yeđran:*

Şeryina : di tallit n řuman jemeen tarbeet n yergazen iwakken ad t-neşeryen dya teeggiden şeryen-ař syen akin semman-as i umkan agi Şeryina.

Taewint n temyart: d Tamyart i yeyzan di lmelk-is fyen-d dinna waman tmud-it i taddart, semman-as yef yisem-is.

Bubhir: d amkan i yer d yerza yiwen n urgaz si tmurt n weeraben yemmut deg umkan agi syen akin semman-as yef yisem-is, tura xeddmen deg-s timecreř.

Lalla Xdięa: d adrar d ameqran deg idurar n Ğeręer semman-as yef yisem n yiwet n tmeřřut n læerc n At Jennad iħurben Ařumi di tallit-is.

3- Assayen isnamkiyen gar yismawen:

Llan sin n leşnaf n wassayen isnamkiyen:

3-1 Assayen gar umaway d umettwawi

3-2 Assayen n tkenawit akked d tenmegla

3-1: Assayen gar umaway d umettwawi:

Deg-s amaway d umettwawi, yiwen deg-sen yekka-d deg-s wayeđ, amezwaru d amaway ma d wis sin d amettwawi.

Isem	Amaway	Amettwawi
Iyil		
Iyil n letnayen	Iyil	Iyil n letnayen
Iyil ufella		Iyil ufella
Iyil inurar		Iyil inurar

Azru Azru ikufan Azru Iyiran	Azru	Azru ikufan Azru Iyiran
Agni Agni n yehya Agni Agemmađ Agni Vezzifen	Agni	Agni n yehya Agni Agemmađ Agni Vezzifen
Iyzer Iyzer n lhed Iyzer Mefteħ	Iyzer	Iyzer n lhed Iyzer Mefteħ
Tajmeēt Tajmeēt Ufella Tajmeēt n wadda Tajmeēt n ugni	Tajmeēt	Tajmeēt Ufella Tajmeēt n wadda Tajmeēt n ugni
Taewint Taewint n Ccix Taewint n Temyart Taewint n Lhemmam Taewint n ujeđđid	Taewint	Taewint n Ccix Taewint n Temyart Taewint n Lhemmam Taewint n ujeđđid

3-2: Assayen n teknawit d tenmegla:

Synonymie: « la synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère »⁴.

Taknawit: Dassay asnamki gar sin wawalen ney ugar, sean yiwen n unamek, d acu mgaraden di talya.

Md: Taewint = Tiεenşert

Tamazirt = Tibħirt

Tizgi = lexla = leskak

Tizi = Tiyilt

Les antonymes: « dans la tradition lexicographique les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire, et comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes »⁵.

Tanmegla: D assay yellan gar sin wawalen ney ugar, mgaraden deg unamek akk d talya.

Md:

Iyil ≠ Iyzer

Tiyilt ≠ Tagnit

Tala ufella ≠ Tala n wadda

4-Tasleđt n kra n yismawen n yimukan:**Ismawen n yimukan yettwazedyen:**

- Ismawen yesean taqamit (Agni), aẓar-is (GN):
 - Agni n Yehya
 - Tagnit n Taga
- Ismawen yesean taqamit (Iyil) ney (Tiyilt), aẓar-is (YL):
 - Iyil Ufella
 - Tiyilt
 - Tiyilt n Aeli Bacuc
 - Tiyilt n Teerabt

⁴ Opcit.p.79.

⁵Ibid.p.84.

Ismawen n tferkiwin:

- Ismawen yesean taqamit (Lhed), azar-is (HD):
-Lhed umezyan
- Ismawen yesean taqamit (Tayzut), azar-is (YZ):
-Tayzut

Ismawen n tiybula n waman:

- Ismawen yesean taqamit (Iyzer), azar-is(YZR):
-Iyzer n Ccbel
-Iyzer Mefteh
-Iyzer Meεgez
-Iyzer n Yeznagen
-Iyzer n At Ceelal
-Iyzer Ameqqran
-Iyzer Amellal
- Ismawen yesean taqamit (Targa), azar-is(RG):
-Targa qasi wehmed
- Ismawen yesean taqamit (Tala), azar-is(L):
-Tala n Walil
-Tala Ufella
-Tala n Yilef
-Tala n Wadda
-Tala Taqdimt
-Tala At εellawa
-Tala n Dara
-Tala n Usamer
-Tala n Dawed
-Tala At Emar
-Tala Tkamra
-Tala Nekdir

-Tala Mhenna

-Tala n Lhed

- Ismawen yesean taqamit (asif), azar-is (SF):

-Asif

- Ismawen yesean taqamit (Taewint), azar-is (EWN):

-Taewint n Temyart

-Taewint

-Taewint n Ccix

-Taewint n Lhemmam

Ismawen n yiessasen:

-Sidi Emer

-Si Muhend u Mesud

-Ben Dawed

5-Ismawen yettbeddilen deg unamek d ussusru ger snat n temnađin:

5-1- Anamek:

Llan deg wamud kra n yismawen sean yiwet n talya d acu mgaraden deg unamek.

Md:

Isem	Tamnađt	Anamek
Ifri	Buyni	D axjiđ tyimin deg-s
	Meqleε	D axjiđ yella deg-s ukerruc
Tizi	Buyni	D timeqbert
	Meqleε	D tiyilt

5-2- Assusru:

Deg temnađin anda i d-negrew amud-nney llan kra n yismawen mgaraden di lmenteq yettban-d di tergalt.

Isem	Tamnađt	Tira timsislit
Tala	Buyni	[θala]
	Meqlee	[θaja]
Iyil	Buyni	[iβil]
	Meqlee	[iβij]

6- Akenni gar wamud n snat n temnađin.

Tazrawt i nexdem yef yismawen n yedgan n tyiwant n Meqlee akked d tyiwant n Buyni, nebđa-tt yef sin n yixfawen.

Ixef amezwaru d tazrawt talyawit, d ayen yeean talya d usiley n wawalen, ixef wis ssin d tazrawt tasnamkit id yemmalen inumak d wassayen yellan gar yismawen-agi.

Deg wamud id negrew nufa-d azal n 220 n yismawen n yedgan di temnađt n Meqlee, ma yella di temnađt n Buyni 177 n yismawen.

Mi nexdem tazrawt i yismawen-agi n yedgan nebđa-tt yef ukuz n yihricen.

- Akenni gar yismawen n teqbaylit d yismawen imerđilen.
- Akenni gar yismawen imalayen d yismawen untiyen.
- Akenni gar yismawen asufen d yismawen isgeten.
- Akenni yar wanda qqnen yismawen.

Akenni gar yismawen n teqbaylit d imerđilen:

Deg wamud n snat n tyiwanin-agi nufa-d tuget n yismawen n teqbaylit.

- Di temnađt n Meqlee azal n 219 n yismawen n teqbaylit, ma yella di Buyni azal n 176 n yismawen.

- Ma yella dayen yeean ismawen imerđilen ur ttuqten ara di snat n temnađin.

Akenni gar yismawen imalayen akked yismawen untiyen:

Deg wayen yerzan tawsit n yismawen, tuget deg-sen d imalayen.

- Di temnađt n Meqlee nufa-d azal n 51 n yismawen imalayen, Ma di temnađt n Buyni azal n 45 n yismawen.

- Ma yella d ismawen untiyen di temnađt n Meqlee 26 n yismawen, Ma yella di Buyni azal n 11 n yismawen.

Akenni gar yismawen asufen akked yisguten:

Deg wayen yeenan amḍan n yismawen n yedgan tuget deg-sen d asufen.

- Di temnaḍt n Meqleε nufa-d azal n 182 n yismawen asufen, ma yella di Buḡni 135 n yismawen.

- Ma yella d ismawen isgeten, di Meqleε nufa-d azal n 38 n yismawen, ma yella di Buḡni azal n 41 n yismawen.

Azal yer wanda qqnen yismawen di snat n temnaḍin:

- Deg wamud i d-nejmeε di snat n tyiwanin nufa-d azal n yismawen yeqqnen yer yemdanen di temnaḍt n Meqleε 30 n yismawen, Ma yella di Buḡni azal n 38 n yismawen.

- Ismawen yeqqnen yer yemyan, di Meqleε 12 n yismawen, Ma yella di Buḡni azal n 17 n yismawen.

- Ismawen yeqqnen yer yiḡersiwen nufa-d di Meqleε azal n 3 n yismawen, di Buḡni d ayen 3 n yismawen.

- Ismawen yeqqnen yer waman di Meqleε azal n 36 n yismawen, Ma yella di Buḡni azal n 26 n yismawen.

- Ismawen yeqqnen yer yidurar di Meqleε azal n 14 n yismawen, Ma yella di Buḡni azal n 15 n yismawen.

- Ismawen yeqqnen yer yiḡekwan di Meqleε nufa-d yiwen n yisem, Ma yella di Buḡni ur nufi ara.

Tamawt:

Deg wamud id negrew di temnaḍt n Meqleε d Buḡni, llan kra n yismawen n yedgan sean sin n yinumak, d ayen id-ay yeḡḡan neqqen-iten yer yedgan nniḍen.

Md:

Tizi: D isem n wadeg yeqqnen yer idurar

D isem n wadeg yeqqnen yer yiḡekwan

- Llan kra n yismawen ur d nufi ara inumak-nsen, akka id ay-ten-id nnan imselḡuyen.

Md:

Di Meqleε: xemxem

Di Buḡni: win n wujid

Tagarayt:

Di tagara n tezrawt-ntey, nezmer ad d- nini, amud i d-negrew di snat n tyiwanin-agi ur yemgarad ara s waṭas, tuget deg-sen d ismawen n teqbaylit, d imalayen, d asufen, Ma d ayen iten-yessemgaraden di Buyni ulac ismawen yeqqnen yer tmeqbaṛt ma yella di Meqlee llan.



Tagrayt Tamatut

Tagrayt Tamatut

Di tezrawt n umahil-nney nexdem tasleđt talyawit akked d tesleđt tasnamkit n yismawen n yedgan di snat n temnađin Meqlee d Buyni anida id negrew s umata azal n 297 n yismawen n yidgan

Mi nga tasleđt talyawit nufa-d belli ismawen imalayen tuqten yef yismawen untiyen di snat n temnađin :

- Di temnađt n Meqlee nufa-d azal n 51 n yismawen imalayen, Ma di temnađt n Buyni azal n 45 n yismawen.

- Ma yella d ismawen untiyen di temnađt n Meqlee 26 n yismawen, Ma yella di Buyni azal n 11 n yismawen.

Am akken nufa ismawen asufen llan s wařas yef yismawen isguten:

- Di temnađt n Meqlee nufa-d azal n 182 n yismawen asufen, ma yella di Buyni 135 n yismawen.

- Ma yella d ismawen isguten, di Meqlee nufa-d azal n 38 n yismawen, ma yella di Buyni azal n 41 n yismawen.

Ma d tasleđt tasnamkit newwi-d deg-s awal yef usiley n unamek n yismawen anida i nufa ařas n yismawen sean anamek yers yef uřar-nsen:

Md: Abaelalac: ařar-is: LC
tasnamkit -is: D amkan yeččur d azru n ubeelalac.

Ameřrus: ařar-is: VRS
tasnamkit -is: Damkan ttilint deg-s tneqlin.

Ma deg ubeddel n unamek llan-t deg-s snat n tewsatin:

Abeddel n unamek s umerwes nufa deg-s ddeqs n yismawen.

Abeddel n unamek s uneflisem yesea ařas n tqamiyin i yef ttusemman.

Am akken nexdem akenni gar yismawen n snat n temnađin s umata nufa:

Ismawen yeqqnen yer yemdanen azal n 68 n yismawen.

Ismawen yeqqnen yer yemyan azal n 29 n yismawen.

Ismawen yeqqnen yer yiwersiwen azal n 6 n yismawen.

Ismawen yeqqnen yer waman azal n 62 n yismawen.

S umata nufa tuget n yismawen i d-negrew n tutlayt taqbaylit:

- Di temnadɗ n Meqlee azal n 219 n yismawen n teqbaylit, ma yella di Buɣni azal n 176 n yismawen.



Tiybula

Tiybula

Idlisen :

CHAKER Salem, *Manuel de linguistique Berbère (syntaxe et diachronie)*, tom2, Alger, ENAG Ed, 1996.

HADDADOU M.A. *Structure Lexicale et Signification en Berbère* ; Thèse de 3^{ème} Siècle, AIX-EN PROVENCE, 1985.

IMARAZEN.M ; *Manuel de Syntaxe Berbère*, HCA/ 2007.

LEHMAN.A ; MARTINE.F, *Introduction à la Lexicologie et Morphologie*, Ed, NATHAN, Paris, 2000.

NAIT ZERRAD.K ; *Grammaire Berbère Contemporaine Kabyle*, tom I : Morphologie, ENAG, Alger, 1995.

SADIQI Fatima ; *Grammaire de Berbère* ; Ed, L'HARMMATAN, 1997.

Imawalen :

IDRIS Abd alḥafiḍ et MADI Rabaḥ, *Amawal Ameyradan s snat n Tutlayin, Tamaziyt, Tafransist*, Ed ; JAZZ. Alger 2003.

DALLET.J.M, *Dictionnaire Kabyle- Français*, Ed, SELAF, Paris, 1982.

DALLET.J.M, *Dictionnaire Kabyle - Français, parler des AIT Mangellat*, Algerie, SELAF Société d'étude linguistique de français. S. rue de Marseille paris- 10-1982.

DUBOIS. J, *Dictionnaire de la Linguistique et des Sciences de Langage*, Ed, Paris ; 1994.

Ikatayen :

TACEELALT Nuṛa, ṬAṬA Yasmina, *Tazrawt Tasnawalt yef yismawen n yimukan n snat n dudrin Tafuyalt (Drae lmizan, Tizi Wezzu), Aylad (Adekkar, Bgayet)*; 2012-2013.

IGERGIṬ Lilya, FELLAḤ Dihya, *Tasleḍt Talyawit d Tesnamkit n yismawen n yidgan di kraḍ n tuddar (Abizar, At Eendas aked Temizar n Sidi Menṣur n temnaḍt n At Jennad)* 2012-2013.

Iseyzanen:

Googel Maps.

Googel Earth.

Exelle.

QGIS : Quantité Géographique Information Système.



Amawal

Amawal

Isem s tmaziyt	Isem s tefransist
Addad ilelli	Etat libre
Addad amaruz	Etat d'annexion
Aɗfir	Prifixe
Allalen	Instrument
Amahil	Travail
Asalay	Schéme
Asentel	Thème
Asget	Pluriel
Asget agensay	Pluriel interne
Asget areggan	Pluriel mixte
Asget aɣaray	Pluriel externe
Asuddem	Dérivé
Asuddem n teyda	Dérivation expressive
Asuddem n tyara	Dérivation d'orientation
Asuddes s usdukkel n yiferdisen	Composition par lexicalisation
Asuddes s usenɛd n yiferdisen	Composition par juxtaposition
Asuf	Singulier
Awɣil	Affixe
Aɣar	Racine
Azgen ayri	Semi-voyelle
Isem aherfi	Nom simple
Isem uddis	Nom composé
Isem n tigawt	Nom d'action
Isem n umeggay	Nom d'agent
Iswi	But
Ixef	Chapitre

Tabadut	Définition
Talya	Forme
Tahrayt	Terminaison
Tamnaḍt	Région
Tamawt	Remarque
Tamsartit	Assimilation
Tarrayt	Méthode
Tanzeyt	Préposition
Tasmegda	Toponymie
Tasnamkit	Sémantique
Tasnalsit	Linguistique
Tawsit	Genre
Tazrawt	Etude
Tazwart	Introduction
Timerna	Annexes
Timitar	Modalité
Tintaliyin	Dialecte
Tiybula	Bibliographie
Tuget	Majorité
Tulsa	Répétition
Uguren	Problème
Unti	Féminin



Timerna (1)

Amud

Fiche de collecte:**Maëlla**

1. divers		
date de collecte :	Vendredi 13 mars 2015	
lieu :	Village : boghni, at kouffi	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	6.5 min	
lieu de l'enregistrement :	Maëlla	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	non	
Référence	SAMSUNG GT-S5830, version d'android: 4.2.2.	
2. enquêté		
(Nom :)	A. tassadit	
Date de naissance :	49 ans	
Sexe :	femme	
Village d'origine :	At koufi	
Tribu :	Maëlla	
Domicile actuel (village, région):	Village, at koufi Commune boghni	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	?	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger		
Durée du/des séjour(s)	?	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	Kabyle (langue mère)	
Profession :		
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :	?	
- lieu d'origine :	Maëlla	
- scolarité (et langues d'enseignement) :	Non alphabét	
situation familiale (mariage(s), enfants) :	Marié	

langue (s) parlée (s) par le conjoint :	Kabyle	
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Débriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	Elle n'était pas contre l'enregistrement	
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

*Taddart n maɛella :**Ismawen iherfiyn*

Tasmegda	Azar	Tira tamsislit	Tasnamkit
Abajriq	JRQ	[avaʒriq]	D agni yewsae imeqqi-d_deg-s lehcic Kessen deg-s lmal.
Abeɛlalac	LC	[avaɫlalɔ]	D amkan yeččur d azru n ubeɛlalac.
Adrar	DR	[adrar]	D adrar n ġerġar yefsel ger tudrar n tala n yilef aked tikejda.
Amdun	MDN	[amðun]	D amkan leqqay ttilin deg-s waman sessen tibhirin yettilin yer tama-s.
Ameɣrus	MVRS	[aməʁus]	D amkan ttilint deg-s Tneqlin.
Amrij	MRJ	[amriʒ]	D amkan ur tiħuz ara yitij, llan deg-s waman iluyen, tteglilizen deg-s yilfan.
Annar	NR	[annar]	D agni selyent şhab zik s talext mi yeqqur Ad awin yer-s nnaema iwakken ad ttesrewten s zwayel.
Buzeggar	ZGR	[vuzəʁar]	Damkan yeqwa deg-s Yemyi isem-is azeggar yesea isennanen icuba uzdu

Buybar	ΥBR	[vυɔ̃var]	Ur nufi ara
Ifilku	FLK	[ifilχu]	D amkan imeqqi-d deg-s yemyi n ifilku Ketten deg-s lmal.
Izaggen	ZG	[izaxɣən]	D amkan llan deg-s yezra mɣaraben wa tama n wayeɖ d azag, yella wemkan gar n yizaggen agi imeqqid deg-s leħcic ketten deg-s lmal.
Iyil	ΥL	[iɪil]	D amkan yekka-d nnig n taddart yella deg-s leħcic, uzzu, ketten deg-s lmal, dayen ttawin-ted seg-s tlawin talext xeddment leħwal iɣeqmen.
Tajilbant	JLBN	θazilvant	D amkan imeqqid deg-s leħcic isem-is tajilbant, tetten-t lmal.
Tamezwayt	ZWΥ	[θaməzwaxθ]	D amkan yella deg-s uzemmur akal n wemkan agi d azeggay.
Tazmatt	ZM	[θazmat]	Ur nufi ara
Taewint	ΕWN	[θaɛwint]	D amkan di lexla tefyen-d waman gar yezra, yazen-asen amruj uyalen tnejmaen deg-s waman semman-as

Tignatin	GN	[θiɣnaθin]	taewint. D amkan yezga-d gar tyaltin yetban-d d agni, ttiyimin deg-s imeksawen feṭren, staefuyen.
Timizar	MZR	[θimizar]	D amkan yefšel s yeblaḍen imi yal tamazirt tessa bab-is yal yiwen d acu ixeddem deg-s ama dazemmur, ama d tineqlin, ama d ifires.
Tizi	Z	[θizi]	D tiyilt arrant d timeqbart meḍlen deg-s imerḥumen n taddart.
Tiyersi	YRS	[θikərsi]	D amkan yusa-d di lyars n tyaltin, yeqreb yer yeyzar, yella deg-s uzemmur, uzzu, ketten deg-s lmal.
Turtatin	RT	[θurθaθin]	D amkan yefres yettwanqec xeddmn deg-s tineqlin.
Tuzzut	Z	[θuzut]	D amkan yusa-d wadda n taddart yella deg-s wuzzu, aslen, akarruc, kessen deg-s lmal.

*Taddart n Maɛella:**Ismawen uddisen*

Tasmegda	Azar	Tira tamsislit	Tasnamkit
Agni agemmaḍ	GN GMD	[aɣni aɣemmaḍ]	D amkan d agni yella agemmaḍ n taddart.
Agni yezzifen	GN YZ	[aɣni ɣezzifən]	D amkan d agni yella deg-s wuzzu yasban it-id d ayezfan.
Agra beləujid	GR EJD	[aɣra bəlfuzʒid]	D amkan yella deg-s ukerruc, ketten deg-s lmal.
Alttux n weslen	LTX SLN	[alttux bb əslən]	D amkan yella deg-s uslen s waṭas.
Amdun ameqran	MDN MQR	[amdun aməqran]	D amkan yewsee tnejmaɛen deg-s waman, tessən-d seg-s lmal.
Amdun n tala n ufella	MDN L FL	[amdun n tala ufəlla]	D amkan tnejmaɛen deg-s waman id yetteken si tala n ufella, tessən-d seg-s lmal.
Amraḥ n ɛmer u lewnis	MRḤ EMR LWNS	[amraḥ n aɣmar u ləwnis]	D amkan d agni yella di tferka n yiwen isem-is aɣmar u lewnis.
Annar n ucixun	NR CXN	[annar uɣixun]	D amkan n yiwet n twacult cixun serwaten deg-s nnaɛma zik.
Asammer agemmaḍ	SMR GMD	[asammar aɣemmaḍ]	D amkan d agni yella agemmaḍ i taddert.
Asyax aqdim	SX QDM	[asjax aqḍim]	D amkan isax deg-s wakal yiwet n tikelt

Iqwiṛ n tala	QWR L	[iqwiṛ ttala]	syen akin yemyi-d deg-s leḥcic keten deg-s lmal. D amkan tama n tala xeddmn deg-s tibḥirin.
Iyil ḥemdun	YL ḤMDN	[iyil ḥəmdun]	D amkan d iyil yella deg-s ukerruc.
Iyil n tleqqamin	YL LQM	[iyil n tləqqamin]	D amkan d iyil xeddmn deg-s azemmur.
Iyzer ameqran	YZR MQR	[iyzəf aməqran]	D amkan d iyzer llan deg-s waman s waṭas, ula deg unebdu u txaşsan ara, tezzun yer tama-as tibḥirin.
Lluḥ n yefri	LḤ FR	[lluḥ yəfri]	D amkan yella deg-s weslen, ifires, tineqlin.
Lyers n gelmi	YRS LM	[lyərs yəlmɪ]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Sidi aeli u yehya	SD EL YḤ	[siði əfli u jəhja]	D taqqarṛabt sseḥfaḍen deg-s leqran deg wemkan semman-as yef yisem n yiwen yella yeqqar leqran almi I tufan yemmut deg ufusis awal n rəbbi.
Tala taqdimt	L QDM	[θala θaqðimθ]	D amkan tella deg-s tala zik yuyal neqlen

			aman-is yer wemkan wayed.
Tala n ufella	L FL	[θala ufəlla]	D amkan tella deg-s tala tezga-d nnig n taddart.
Tala n wadda	L WD	[θala bbədda]	D amkan tella deg-s tala tezga-d s ddaw n taddart.
Tala n yilef	L LF	[θala ɣiləf]	D amkan deg wedrar n ɣerɣer tella deg-s tala, yef wakkan id deħkan zik yella d amkan tefyen-d deg-s waman tessən seg-sen yilfan, syen akin yebna-t uɣumi yerrat d tala tagmen seg-s.
Tiyilt n tcacit	YL CT	[θiɣilt n tʃaʃiθ]	D tiyilt deg udrer yelle deg-s leħcic s waʃas.
Tiyilt n ukerruc	YL KRC	[θiɣilt n uħərruʃ]	D tiyilt llant deg-s ala tʃur n ukerruc.
Tiyilt n Eli bacuc	YL EL BC	[θiɣilt n aʃli vaʃuʃ]	D tiyilt llant deg-s tferkiwi, n aeli bacuc aked yixxamen.
Urti acaraf	RT CRF	[urθi aʃaraf]	D amkan xedmen deg-s tineqlin si zik mazal-it ar tura.
Win n wujid	WN WJD	[win bbuzid]	D amkan xedmen deg-s ama d tineqlin ama d azemmur.

Fiche de collecte: Ifuzaten

1. divers		
date de collecte :	Vendredi 13 mars 2015	
lieu :	Village : boghni, at kouffi	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	3 :38	
lieu de l'enregistrement :	ifuzaten	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	non	
Référence	SAMSUNG GT-S5830, version d'android: 4.2.2.	
2. enquêté		
(Nom :)	M.Ĥeĝila	
Date de naissance :	75ans	
Sexe :	femme	
Village d'origine :	At kouffi	
Tribu :	ifuzaten	
Domicile actuel (village, région):	Village, at kouffi Commune boghni	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	français	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger	non	
Durée du/des séjour(s)	?	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	Kabyle (langue mère)	
Profession :	?	
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :	?	
- lieu d'origine :	At yemyur	
- scolarité (et langues d'enseignement) :	le français de colonisateur	
situation familiale	Marié durent la période	

(mariage(s), enfants) :	français	
langue (s) parlée (s) par le conjoint :	Kabyle et français	
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Débriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	Elle n'est pas contre l'enregistrement, elle était satisfaite	
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

*Taddart n Ifuzaten:**Ismawen iherfiyen*

Tasmegda	Aẓar	Tira tamsisli	Tasnamkit
Annar	NR	[annar]	D amkan sserwaten deg-s zik naema s zzwayer.
Buḥağ	ḤĠ	[vuḥadʒ]	D amkan yettwaæzel yef taddart, yeččur d iblađen.
Buhlal	HL	[vuhlal]	Ur nufi ara
Fuzac	FZC	[fuzɑʃ]	D amkan yttidir deg-s wedrum n yiwet n tfamilt fuzac.
Ihedriyen	ḤḌR	[ihədrijən]	D amkan di taddart llan deg-s yexxamen imezday-nsen ttidiren s waṭas di temdint.
Iybiren	YBR	[iɣvirən]	Ur nufi ara
Mexlufi	XLF	[məxlufi]	D amkan yettidir deg-s wedrum n yiwet n tfamilt Mexlufi.
Taqqarṛabt	QRB	[θɑqɑrṛavθ]	D lğamae anda sselmaden zik leqran.
Tagemmunt	GMN	[θɑrəmmunt]	D amkan nnejmaʒen deg-s aṭas n yexxamen.
Tṭerḥa	TṚḤ	[tṭərḥɑ]	D amkan dagni fettren deg-s zik tazart iwakken ad teqqar.

Tiberkanin	BRK	[θivəɾxanin]	D amkan llant deg-s tneqlin id yetmuddun lbexsis n uberkan.
Tibħirin	BĤR	[θivħirin]	D amkan tama n taewint tzzun deg-sent ama d lebşel ama d ifelfel.
Tuzzut	Ẓ	[θuzzuθ]	D amkan yebeed yef taddart yettili deg-s ukerruc, uzzu, aslen, ketten deg-s lmal.
Tizga	ẒG	[θizɾɑ]	D iħarqan, d lexlawi, ttawin-d seg-sent isyaren, ketten deg-sent lmal.
Tiyaltin	ȲL	[θiɪɰaltin]	D imukan aelayen kkan-d nnig n taddart.
Tiyersatin	ȲRS	[θiɪɰərsɑθin]	D amkan wada n taddart yeqreb yer wasif yella deg-s ukarruc, azemmur, ketten deg-s lmal.
Tiyeryert	ȲR	[θiɪɰəɾɰəθ]	D amkan d agni yewsæ bnan deg-s aɣarbaz amenzu.

Taddart n yifuzaten: ismawen uddisen

Tasmegda	Aẓr	Tira tamsisliit	tasnamkit
Axxam n ccix	XM CX	[axxam n ʃʃix]	D amkan yella deg-s yiwen n wexxam d aqdim n yiwen n ccix tɾuħun tzuɾunt id zik.
Tala n at əllawa	L ɛLW	[θala aθ ɛəllawa]	D amkan talla deg-s tala tagmen seg-s.

Tazemmurt n lqahwa	ZMR QHW	[θazəmmurθ n lqəhwa]	D amkan tella deg-s yiwet n tzemmur yef arrif n lqehwa n taddart.
Tazemmurt n Eisa	ZMR ES	[θazəmmurθ ʕisa]	D amkan tella deg-s yiwet n tzemmur deg wayla n yiwen isem-is eisa.
Təwint n ccix	EWN CX	[θəwint n ʃʃix]	D amkan tefyen-d deg-s waman tama n wexxam n ccix.
Tiyilt n tasut	YL TS	[θiɪilt n tasuθ]	D tiyilt yella deg-s ukerruc aked uzemmur.
Tiyilt n ufella	YLT FL	[θiɪilt ufəlla]	D tiyilt tusa-d nnig n taddart, yella deg-s lehcic, ketten deg-s lmal.

Fiche de collecte : εemrus

1. divers		
date de collecte :	Vendredi 13 mars 2015	
lieu :	Village: boghni, at kouffi	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	9 :24 min	
lieu de l'enregistrement :	εemrus	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	oui	
Référence	SAMSUNG GT-S5830, version d'android: 4.2.2.	
2. enquêté		
(Nom :)	K. saeid	
Date de naissance :	86 ans	
Sexe :	homme	
Village d'origine :	At koufi	
Tribu :	εemrus	
Domicile actuel (village, région):	Village, at koufi Commune boghni	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	français	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger		
Durée du/des séjour(s)	?	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	Kabyle (langue mère)	
Profession :		
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :		
- lieu d'origine :	εemrus, at koufi	
- scolarité (et langues	Kabyle + le français de	

d'enseignement) :	colonisateur	
situation familiale (mariage(s), enfants) :	Marié	
langue (s) parlée (s) par le conjoint :	Kabyle	
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Débriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	Il n'était pas contre l'enregistrement.	
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

*Taddart n ɛamɽus:**Ismawen iherfiyen*

Tasmegda	Azar	Tira Tamsislit	Tasnamkit
Annar	NR	[annar]	D amkan anda ssarwaten zik nnaema s zwayel.
Asif	SF	[asif]	D amkan tazalen deg-s waman id yekkan seg udrar.
Asrafil	SRFL	[asrfil]	D amkan llan deg-s Yixxamen yef yiri n wasif.
Buɛfrun	ɛFRN	[vuɛɔfrun]	D amkan yella deg-s ukerruc.
Ḥeblal	ḤBL	[ḥəvlal]	D amkan n uzemmur yesɛa tilisa s yebladen.
Ifri	FR	[ifri]	D amkan yella deg-s Tlam ur tyettawed ara yitij, yella deg-s leḥcic, aslen, ketten deg-s lmal.
Iybiren	YBR	[iɔvirən]	D amkan llan deg-s yexxamen.
Lyers	YRS	[lɛɔrs]	D amkan di lqae n tezgi yella deg-s uzemmur.
Takerruct	KRC	[θaɔarrθ]	D amkan d agni imeqqid deg-s leḥcic Tella din yiwet n tkarruct.
Tamezyabt	MZB	[θaməzjavθ]	D amkan ttefyen-d deg-s waman bnant yuɣal d tala tgmen-d

Taxeṛrubt	XRB	[θaxaʔrubθ]	seg-s. D amkan tella deg-s yiwet n tɛjra n uxaṛrub.
Tibħirin	BħR	[θivħirin]	D amkan yenqec, yefres, ttezzun deg-s ama d lebşel ama d ticcert, ama d ibawen.
Tilmatin	LM	[θilmatin]	D amkan deg i llant tneqlin d uzemmur.
Turtit	RT	[θurθitt]	D amkan yefres, yenqec di tezgi, llant deg-s tneqlin.

*Taddart n Ęamrus:**Ismawen uddisen*

Tasmegda	Azar	Tira tamsisli	Tasnamkit
Aħeblemluk	HB MLK	[aħəb ləmluk]	D amkan yella deg-s uħeblemluk.
Iyzer amella	YZR ML	[iyzəʔ aməllal]	D iyzer tazzen deg- s waman di cetwa kan mi ara yekkat u geffur, llan-t deg-s aṭas n tɛjur ama d aslen ama d ulmu, ketten deg-s lmal.
Tala taqdimt	L QDM	[θala θaqðimθ]	D amkan tefyen-d deg-s waman, tagmen seg-s, syen akin bedlen asen amkan.
Iyzer n yeznagen	YZR ZNG	[iyzəʔ yəznaxən]	Ur nufi ara
Taewint n lħemmam	EWN ĤM	[θaʔwint əlħəmmam]	D amkan tefyen-d deg-s waman Ĥman cucufen deg-s lyaci.

Taewint n ujeġġid	ɛWN JĠD	[θaɤwint u ʒədʒid]	D amkan tefyen-d deg-s waman ssehlyen win isean ajeġġid mi ara yecucef yissen.
Tala n dara	L DR	[θala n dara]	D amkan qwan deg-s waman, xedmen tibhirin, tettara-d lyella mi ara ad tetxedmed.
Tissirt n tbaeict	SR BɛC	[θissirθ tvaɤiθ]	D amkan, zik tella deg-s tessirt n waman, tetyimi dinna yiwet n temyart isem-is tbaeict.
Tizi n wuccen	Z CN	[θizi bbuʃən]	D tiyilt tefyen- deg-s wuccanen ssawalen deg-s.
Tiyilt n caen caen	ʏL CɛN	[θiɤilt n ʃaɤən ʃaɤən]	Ur nufi ara
Tiyilt n ssalam elik	ʏL SLM ɛLK	[θiɤilt n ssalam ɤlik]	D amkan d tiyilt tyimin deg-s yemdanen, win id d ieddad ad yini ssalam aelik.

Fiche de collecte:**Iɛbejlilen**

1. divers		
date de collecte :	Vendredi 13 mars 2015	
lieu :	Village: boghni, at kouffi	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	4.07 min	
lieu de l'enregistrement :	Iɛbejlilen	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	oui	
Référence	SAMSUNG GT-S5830, version d'android: 4.2.2.	
2. enquêté		
(Nom :)	L. xedduğa	
Date de naissance :	75 ans	
Sexe :	femme	
Village d'origine :	At koufi	
Tribu :	Iɛbejlilen	
Domicile actuel (village, région):	Village, at koufi Commune : boghni	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	?	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger		
Durée du/des séjour(s)	?	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	kabyle	
Profession :		
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :		
- lieu d'origine :	Iɛbejlilen	
- scolarité (et langues d'enseignement) :	Non alphabét	
situation familiale (mariage(s), enfants) :	marié	
langue (s) parlée (s) par le	Kabyle	

conjoint :		
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Débriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	Elle n'était pas contre l'enregistrement	
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

*Taddart n Iɛbejlilen:**Ismawen iherfiyen*

Tasmegda	Azar	Tira tamsislit	Tasnamkit
Alma	LM	[alma]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Alttux	LTX	[alttux]	D urti yella deg-s ama d azemmur, ama d tineqlin.
Amariy	MRṼ	[amriɛ]	D amkan d agni yella deg-s lehcic, ketten deg-s.
Amezyab	MZB	[aməzθv]	D amkan ttefyen-d deg-s waman, tessend deg-s lmal.
Amrij	MRJ	[amriɜ]	D amkan llant deg-s lebhayer.
Isuyal	SṼL	[isubal]	Ur nufi ara
Iyil	ṼL	[iɪil]	D amkan aelayen yella deg-s wuzzu, lehcic, kessen deg-s.
Lemşella	ŞL	[ləmsLa]	D amkan d agni tzallan deg-s zik.
Lmeslek	SLK	[lməsləx]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Taḥmaduct	ḤMD	[θaḥmaduθ]	D amkan nnig n taddart b bnan deg-s lḡamaε.
Taqerṛabt	QRB	[θaqqəRvθ]	D amkan anda syaran leqran zik.
Taqirṛuct	QRC	[θaqiRuθ]	D amkan di tiyilt nnejmaεen deg-s atas n yexxamen.

Tasayest	SY	[θasajəsθ]	Ur nufi ara
Tilmatin	LM	[θilmaθin]	D amkan llant deg-s tjuɾ n wulmu
Tiyersatin	YRS	[θiɾərsəθin]	D aħriq qwant deg-s tjuɾ ama d tikerwac, ama d tiselnin, yella ula d uzzu.

Taddart n Iɛbejlilen: Ismawen uddisen ur nufi ara deg ayen id negrew.

Fiche de collecte : izyer nbel

1. divers		
date de collecte :	Vendredi 13 mars 2015	
lieu :	Village: boghni, at kouffi	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	9 :11 min	
lieu de l'enregistrement :	Izyer n cbel	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	oui	
Référence	SAMSUNG GT-S5830, version d'android: 4.2.2.	
2. enquêté		
(Nom :)	H. tassadit	
Date de naissance :	60 ans	
Sexe :	femme	
Village d'origine :	At koufi	
Tribu :	zyer n cbel	
Domicile actuel (village, région):	Village, at koufi Commune, boghni	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	?	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger		
Durée du/des séjour(s)	?	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	kabyle	
Profession :		
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :		
- lieu d'origine :	Izyer n cbel	
- scolarité (et langues d'enseignement) :		
situation familiale	marie	

(mariage(s), enfants) :		
langue (s) parlée (s) par le conjoint :	Kabyle	
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Débriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	Elle était s'satisfaisante de l'enregistrement	
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

*Taddart n yezzar n Cbel:**Ismawen iherfiyen*

Tasmegda	Azar	Tira tamsislit	Tasnamkit
Ajaybu	JYB	[ɑzɑβvu]	D amkan xedmen deg-s azemmur.
Ibelxiren	XR	[Ivəlɣirən]	D amkan llan deg-s yexxamen n yisem n twacult belxir.
Ibelɛawɣen	ɛWR	[ivəlɣawɣən]	Ur nufi ara
Lluzin	ZN	[lluzin]	D amkan yella deg-s lluzin n trisiti i tebna fransa mazal ssexdament.
Lqentra	QNTR	[lqəntɾɑ]	D amkan bnan-t dabrid yetteeddi nnig n wasif id yudren seg wedrar.
Lqubbat	QBT	[lqubbaθ]	D yiwet n lǧiha si taddart llan deg-s yexxamen zgan-d s tama n tqubbet.
Leskak	SK	[Ləsɣɑɣ]	D amkan, d lexla yella deg-s uzemmur d ubelluɗ.
Mjeǧǧaḥ	JH	[mzədʒaḥ]	D amkan llant deg-s tneqlin ytjaḥ l ḥeb nsent yettuɣal d adekkar, ur yetteɣef ara.
Tablluɗt	BLD	[θavəlluɗt]	D amkan tella deg-s ala yiwet n ɣejra n ubelluɗ.
Tagudut	GD	[θɑuɗut]	D amkan xedmen deg-s azemmur.

Tamazirt	MZR	[θimizar]	D amkan anda xeddmn akermus, tineqlin, xeddmn dayen ibawen.
Tara	R	[θara]	D amkan tezzun deg-s tibhirin ayen tezzid deg wakal-nni ad ag-ed yerr lyella s waṭas.
Taxerṛubt	XRB	[θaxəRuvθ]	D amkan tella deg-s txarṛubt d tameqrant.
Tayzut	YZ	[θaɣzuθ]	D amkan iyaz yekka-d s ddaw n webriɖ llan deg-s yixxamen.
Taewint	EWN	[θaɣwint]	D amkan tefyen-d seg-s waman, tagmen seg-s.
Tibitas	BTS	[θibiθas]	D amkan yella deg-s ala uḥblemluk.
Tieensrin	ENSR	[θiɣənsrin]	D amkan tefyen-d seg-s waman ttagmen seg-s.
Iḍebbuzen	DBZ	[iḍəbbuzən]	D amkan yella deg-s uzemmur.

*Taddart n yezzer n Cbel:**ismawen uddisen*

Tasmedga	Azar	Tira timsisliɖ	Tasnamkit
Azag n lqenṭra	ZG QNṬR	[azax lɣəntɾa]	D amkan yella deg-s uzɣu, semman-as azag yettiweir iwalluy, yezga-d nnig

Ifri n zizwa	FR ZW	[ifri zizwa]	n lqentra. D amkan t teffey-d deg-s tzizwa.
Iger eemran	GR EMRN	[ixər Ƨəmran]	D amkan xeddmen deg-s tineqqlin.
Si ben eisa	S BN ES	[si bən Ƨisa]	Ur nufi ara
Tagnit n teeqqayin	GN EQ	[θaɣnit tʃəqqajin]	D amkan xeddmen deg-s tafellaht.
Tala n usammer	L SMR	[θaɫa usamar]	D amkan xeddmen deg-s tineqqlin.
Tamazirt n tara	MZR TR	[θamazirθ ttara]	D amkan tezzun deg-s tettak-d lyella.
Tamazirt n eli cixun	MZR EL CXN	[θamazirθ Ƨi Ƨixun]	D amkan xeddmen deg-s tibhirin, ikeseb-it eli cixun.
Tamazirt Taneqlet n usammer	MZR NQL SMR	[θaneqɫət usammər]	D amkan tella deg-s yiwet n tneqlet tezgad yer tama usammer.
Taxeɣrubt n wulman	XRB LM	[θaxaɣrubθ iƧaɣurən]	D amkan yettak-d lyella, tella deg-s yiwet n txarɣrubt.
Tibhirin n iεacuɣen	BHR ECR	[θivhirin iƧaɣurən]	D amkan xeddmen deg-s tibhirin, tkeseb-it twacult n εacuɣ.

Ismawen isuddimen n temnađin n Buyni:

Tasmegda	Azar	Tira tamsislit	tasnamkit
At aëic	EC	[aθ aʃiʃ]	D amkan llan deg-s yexxamen, yedura yef yiṭij.
Lalla xdiğa	XDĞ	[lalla xdidʒa]	D adrar d ameqran deg i durar n Ğerğer semman-as yef yisem n yiwet n tmeṭṭut n lerc n At Jennad iħurban Aṛumi di tallit-is.
Nnig at aëic	NG EC	[nnix aθ aʃiʃ]	D amkan yella deg-s ama dazemmur, ama d aħblemluk, aređlim, tineqlin, n imezday n temnađt n at aëic.
At ceelala	CEL	[aθ ʃəlal]	D amkan llan deg-s yexxamen.
At ħemmuda	ĤMD	[aθ ħəmmuda]	D amkan llan deg-s ixxamen n twacult ħemmudi.
At taleb aëli	ṬLB EL	[aθ taləv aʃli]	D amkan llan deg-s yexxamen n twacult taleb aëli.
At yeħya	YĤ	[aθjəħja]	D amkan llan deg-s yexxamen n yiwet n udrum babat-sen isem-is yeħya.
At belexabbas	BLEBS	[aθ bəlʃabbas]	D amkan llan deg-s yexxamen n yiwet n twacult belexabbas.
At ben crif	BNCRF	[aθ bən ʃrif]	D amkan llan deg-s yexxamen n yiwet n twacult ben crif.

At cergi	CRG	[ɑθ ʃərvi]	D amkan llan deg-s yexxamen n yiwet n twacult cergi.
At cixun	CXN	[ɑθ ʃixun]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin n yiwet n twacult at cixun.
At leaɾbi	LƏRB	[ɑθ lʁarvi]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin n yiwet n twacult n at leaɾbi.
At ɛmran	EMRN	[ɑθ ɛəmran]	D amkan llan-t deg-s tmezduɛin n twacult at ɛmran.
At xendric	XNDRC	[ɑθ xəndriʃ]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin n twacult at xendric.
Buybaɾ	YBR	[vuɞvaɾ]	D amkan yeççuɾ d uzzu.

Fiche de collecte :**Belyezli**

1. divers		
date de collecte :	Samedi 28 février 2015	
lieu :	Village : Belyezli	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	5,53 min	
lieu de l'enregistrement :	Belyezli	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	non	
Référence	SAMSUNG GT-S5830, version d'android: 4.2.2.	
2. enquêté		
(Nom :)	A. Yénima	
Date de naissance :	49 ans	
Sexe :	Femme	
Village d'origine :	Belyezli	
Tribu :	At bucéayeb	
Domicile actuel (village, région):	Village, Belyezli Commune, Şwameç	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	?	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger		
Durée du/des séjour(s)	?	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	Kabyle (langue mère)	
Profession :		
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :		
- lieu d'origine :	Belyozli	
- scolarité (et langues d'enseignement) :	Kabyle + le français de colonisateur	
situation familiale (mariage(s), enfants) :	Marié	

langue (s) parlée (s) par le conjoint :	Kabyle	
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Debriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :		
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

*Taddart n Belyezli:**Ismawen iherfiyen*

Tasmedga	Azar	Tira tamsislit	Tasnamkit
Aqduḥ	Qdḥ	[aqqḏuḥ]	D aערqub iccur d leḥcic, kessen deg-s tisita.
Alemsu	LMS	[aləmsu]	Daערqubd ameqqran yella deg-s uzemmur, yesəa leḥcic kessen deg-s lmal.
Ifran	FR	[Ifran]	D amkan d axjid yella deg-s ukerruc.
Ilmaten	LM	[Ilmaθən]	D amkan eummen deg-s waman.
Inurar	NR	[Inurar]	D amkan d ameqqran, d annar ssarwaten deg-s.
Ires (iles)	RS (LS)	[Iraəs]	D amkan yesəa tayessa n yires, zzin-as-d waman.
Iyzer	YZR	[Iʔzəʔ]	D amkan ttnejmaeen deg-s waman.
Şeryina	ŞRY	[ssəʔbina]	Daערqub yella deg-s uzemmur, yef akken id qqaren di tallit nni n řuman jemeen tarbaet n yergazen ad ten-şeryen dya ttəggiḏen şşeryen-ay, dya semman-as akka.
Tabelludt	BLD	[θavəlluḏ]	D amkan tella deg-s tbelludt dtameqqrant.

Taqırmut	QṚM	[θaɣırmut]	D amkan yella deg-s yiwən ubrid, tteeddin seg-s lyaci n taddart.
Taewint	ɛWN	[θaɣwint]	D amkan anda llan-t deg-s leewənşer n waman.
Tidwirt	DWR	[θiðwirθ]	D aearqub yettili deg-s leħcic.
Timejrurad	JRD	[θiməzɣurað]	Ur nufi ara
Tigzirin	GZR	[θixzirin]	Ur nufi ara
Tigelmimin	GLM	[θixəlmimin]	D amkan yella deg-s leħcic, kessen deg-s lmal.
Tiqaetin	QE	[θiqaθin]	D amkan d luða yebða ttiqaetin, leeben deg-s warrac ddabex uðar.
Tihriqin	HṚQ	[θihriqin]	D aearqub ulac d acu yellan deg-s d aħriq.
Tiærqab	ɛṚQB	[θiɣarqav]	D lmelk, yella deg-s leħcic, kessen-t deg-s lmal.
Xemxem	XM	[xəmxəm]	Ur nufi ara

Taddart n Belyezli:

Ismawen uddisen

Tasmedga	Azar	Tira timsisli	Tasnamkit
Agni n yeḥya	GN YḤ	[aɣni ggəḥja]	D lmelk n yiwen urgaz qqaren-as yeḥya yella deg-s ubrid.
Aḥriq n tidekt	ḤRQ TDK	[aḥriq ttiðəxθ]	D aɛarqub tella deg-s aṭas n tidekt.
Azɣu ikufan	ZR KF	[azɣo iɣufan]	D amkan llan deg-s yezra, rsen am yikufan ger-asen yella umezzir.
Azɣu n waman	ZR MN	[azɣo bbaman]	D amkan llan deg-s sin n yezra d imeqqrnen, ger-asen ttɛeddin waman.
Ilmaten n tterḥa	LM TRḤ	[ilmaθən nttaṛḥa]	D amkan llan-t deg-s tneqqlin, xedmen deg-s ttraḥi fettren fella-sent ineyman.
Iyil n letnayan	YL LTNY	[iɣil lləθnaɣən]	D amkan d ameqqran, yesɛa leḥciɣ kessen deg-s lmal, zik-nni imeqqranen n taddart dinna ittnejmaɛen deg was n letnayan.
Iyil ufella	YL FL	[iɣil ufəlla]	D amkan, llan-t deg-s tmezezduyin.
Ssix azegzaw	SX ZGW	[ssix azəɣzaw]	D amkan mkul cɛetwa yettsixi-d deg-s wakal d azegzaw.
Tala ifeḡḡan	L FĠ	[θala jfəɣɣan]	D amkan tella deg-s tala, yal id tettfeḡḡiḡ deg-s tafat, mi ara yaɣen ugrud, ttawen-

			t ccucufen-as-d dinna akken ad- yeḥlu.
Tamazirt n ccix	MZR CX	[θamazirθ nəʃʃix]	D lmelk n yiwen n ccix n ljameɛ, yefka- asen I wat taddart xedmen abrid deg-s tæddin seg-s.
Tamazirt n Rēbbi	MZR R̄B	[θamazirθ r̄əbbi]	D tamazirt ur tessei ara bab, yella deg-s ukarmus, imeyban akk n taddart deg-s id-tteksen lkarmus.
Tamazirt n iyil	MZR YL	[θamazirθ r̄iʔil]	D tamazirt tezga-d ddew n taddart, tessea iyil d asawen.
Tæwint umizab	ɛWN MZB	[θaʔwint umizav]	D aɛarqub tella deg-s tala, xedmen-as amizab ttagmen-d deg-s.
Tiyilt uɛacur	YL ɛCR	[θiʔilt uʔaʃur]	D aɛarqub yesɛa tiyilt, yettyima deg-s bab uɛarqub-agi, iwumi qqaren ɛacur dya semman-as yef yisem-is.
Tiyilt n tekɖifin	YL KDF	[θiʔilt t̄əχɖifin]	Ur nufi ara
ɛmer weseid	EMR S̄ED	[ɛm̄əʔ w̄əs̄ið]	Ur nufi ara
ɛebdennur	ɛBD NR̄	[ɛəvð̄ənnur]	D amkan yella deg-s uzemmur, semman-as yef yisem n llufan.

Fiche de collecte :**At Zellal**

1. divers		
date de collecte :	Dimanche 01 Mars 2015	
lieu :	Village At zellal	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	1,48 min	
lieu de l'enregistrement :	At zellal	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	oui	
Référence	SAMSUNG GT- S5830, version d'android : 4.2.2.	
2. enquêté		
(Nom :)	A.Ljuhar	
Date de naissance :	61 ans	
Sexe :	femme	
Village d'origine :	Belyozli	
Tribu :	At buccayeb	
Domicile actuel (village, région):	Village, At zellal Commune, Şwameε	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	?	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger		
Durée du/des séjour(s)	?	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	Kabyle (langue Mère)	
Profession :		
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :		
- lieu d'origine :	Belyozli	
- scolarité (et langues d'enseignement) :	Kabyle+le français de colonisateur	
situation familiale	Marié	

(mariage(s), enfants) :		
langue (s) parlée (s) par le conjoint :	Kabyle	
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Debriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	Il n'était pas contre l'enregistrement	
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

*Taddart n At Zellal:**Ismawen iherfiyen*

Tamsedga	Azar	Tira tamsisliit	Tasnamkit
Abaraĵ	BRJ	[abaraĵ]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Ajeerud	JERD	[aʒəʔruð]	D lmelk yella deg-s uzemmur.
Amariy	MRŸ	[amariʃ]	D aearqub xeddmn deg-s tafellaht.
Asif	SF	[asif]	D amkan yella deg-s wasif, xeddmn deg-s tafellaht.
Azayar	ZŸR	[azaxaʔ]	D lmelk yella deg-s uzemmur.
Aæssas	ES	[aʔæssas]	D amkan at zik xeddmn deg-s tafellaht, ma tura bnan deg-s ixxamen, yuyal d amkan tmezduyin.
Hnina	HN	[hnina]	D aearqub yella deg-s uzemmur.
Cemmax	CMX	[ʃemmax]	D aearqub yella deg-s uzemmur.
Ifri	FR	[Ifri]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Irsan	RS	[irsan]	D aearqub xeddmn deg-s tafellaht.
Leezib	EZB	[ləʔziv]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin, xeddmn deg-s tafellaht.
Lmaeden	MEDN	[lmaʔðən]	D amkan yella deg-s uzemmur, xeddmn deg-s tafellaht.

Mecđuf	CĐF	[məʃđuf]	D amkan yella deg-s lemqam ttzurun-t lyaci, xeddmn deg-s timeçredt.
Mehrez	HRZ	[məhrəz]	D amkan xeddmn deg-s tafellaht.
Mummu	M	[mummu]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin, yella deg-s uzemmur.
Tamalħuct	MLH	[θamalħuθ]	D amkan, llan-t deg-s tmezduyin.
Taqerřabt	QRB	[θaqərřavθ]	D amkan llant deg-s tmezduyin.
Tajmeət	JME	[θaʒməʃθ]	D amkan ttıyman deg-s yergazen n taddart.
Tasift	SF	[θasifθ]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Tazrut	ZR	[θazrut]	D amkan d ameqqran yella deg-s uzemmur.
Tiqeşray	QŞR	[θiqəşraj]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Timizar	MZR	[θimizar]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Tieerqab	ERQB	[θiʃarqav]	D amkan xeddmn deg-s tafellaht.
Tiyayın	YVN	[θijavın]	D ierqab n tfellaht.
Ttubid	TBD	[ttuvið]	D aħriq kessen-t deg-s lmal.
Tuzzalin	ZL	[θuzzalin]	D amkan yella deg-s atas uzemmur.
Ǝeşkeř	ƎŞKR	[ʃəskər]	D aeerqub uzemmur

*Taddart n At Zellal:**Ismawen uddisen*

Tasmedga	Azar	Tira timsislit	Tasnamkit
Abašan n lmal	BŞN ML	[abasan lmal]	D amkan ttefyen-d deg-s waman bnan-t tessan deg-s lmal.
Agni n yehya	GN YĤ	[aɣni ɣəhja]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Agni emer	GN EMR	[aɣni ɣmər]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Tala n drar	L DR	[θala ndrər]	D aɛarqub yella deg-s aɛas uzemmur.
Tala n ssaridj	L SRJ	[θala nssari]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Tagnit n taga	GN TG	[θaɣnit ntaxa]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Tala n uslen	L SLN	[θala bbəslən]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Tala n yilef	L LF	[θala ɣiləf]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Tazeggart n txemret	ZGR XMR	[θazəɣarθ txəmɾət]	D amkan yella deg-s uɛessas tzuɣun-t lyaci.
Tizi n lbir	Z BR	[θizi lvir]	D amkan yella deg-s lbir, xeddmən deg-s tafellaht.

Fiche de collecte :**Buætba**

1. divers		
date de collecte :	Mardi 17 Mars 2015	
lieu :	Village, Buætba	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	3,37 min	
lieu de l'enregistrement :	Buætba	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	oui	
Référence	SAMSUNG GT-S 5830, version d'android: 4.2.2.	
2. enquêté		
(Nom :)	D.Smaeil	
Date de naissance :	64 ans	
Sexe :	Homme	
Village d'origine :	Buætba	
Tribu :	At buçayeb	
Domicile actuel (village, région):	Village, Buætba Commune, Şwameç	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	Français	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger		
Durée du/des séjour(s)	?	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	Kabyle+le français de colonisateur	
Profession :		
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :		
- lieu d'origine :	Buætba	
- scolarité (et langues d'enseignement) :	Kabyle (langue Mère)	
situation familiale (mariage(s), enfants) :	Marié	
langue (s) parlée (s) par le	Kabyle	

conjoint :		
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Debriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	Il n'était pas contre l'enregistrement	
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

*Taddart n Buɛetba :**Ismawen iherfiyen*

Tasmedga	Aɣar	Tira timsisli	Tasnamkit
Aherɣac	HRC	[ahərraɣ]	Ur nufi ara.
Ansis	NS	[ansis]	D amkan ɛummen deg-s waman.
Amizab	MZB	[amizav]	D amkan tella deg-s tala tesa amizab, ttagmen deg-s.
Alma	LM	[ajma]	Ur nufi ara.
Azemmur	ZMR	[azəmmur]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Ayeggad	YGD	[axəɣaɗ]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Ignan	GN	[ixnan]	D amkan yella deg-s uzemmur akked d teneqlin.
Isyaxen	SX	[isjaxən]	D amkan anda xeddmən tibhirin, d amkan yesa atas n lehcic.
Tanzut	NZ	[θanzuθ]	Zik d amkan yeččur d uzzi, tura xeddmən deg-s tafellaht.
Tamizabt	MZB	[θamizavθ]	D amkan tella deg-s tala dtagmen deg-s at taddart.
Taxrif	XRB	[θaxrivθ]	D amkan yella deg-s uzemmur, yella d ayen lexrif, amkan-a yezga-d rif n wasif.
Tawrirt	WR	[θawrirθ]	Ur nufi ara.
Taessast	ES	[θaʕəssasθ]	Ur nufi ara.

Tazayart	ZYR	[θazakarθ]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Tazarin	ZR	[θazarin]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Tiberkect	BRKC	[θiværkəθ]	D amkan llan deg-s ixxamen.
Tignatin	GN	[θixnaθin]	D amkan anda xeddmen tibhirin.
Tihriqin	HRQ	[θihriqin]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Timizar	MZR	[θimizar]	D amkan xeddmen deg-s tibhirin.
Timeqbert	QBR	[θiməqvarθ]	D amkan anda meṭlen lmuta.
Tiyilt	YL	[θiɪilt]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Tiyeddiwin	YDW	[θiɪəddiwin]	Ur nufi ara
Eedyun	EDYN	[ʃəðjun]	Ur nufi ara

*Taddart n Buɛetba :**Ismawen uddisen*

Tasmedga	Azar	Tira timsislit	Tasnamkit
Alma ḥmidan	LM ḤMDN	[alma ḥmidan]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Alma mennad	LM MND	[alma məNad]	D aɛarqub xeddmen deg-s tafellaḥt.
Benjarraḥ	JRH	[bənzarraḥ]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Iger n umsel	GR MSL	[iɛər bbəmsəl]	Ur nufi ara
Iyzer meftaḥ	YZR MFTH	[iɛzər məftaḥ]	Ur nufi ara

Iyzer n lhed	ΥZR LHÐ	[iɛzəf lhəd]	Ur nufi ara
Iyil inurar	ΥL NR	[iɛil inurar]	D amkan d ameqqran, ssarwaten deg-s.
Lbur uheddad	LBR HÐ	[lvur uhəddad]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Tagalt tawrayt	GL WRΥ	[θaxalt θawraθ]	D amkan xedmen deg-s tibhirin, ttezzun deg-s lfakya, ama d ifires, ama d lmecmac.
Tala n kdir	L KDR	[θala nəkir]	D amkan tella deg-s tala, ttagmen deg-s.
Tala n walil	L WL	[θala bbalil]	D amkan tella deg-s tala ssiriden deg-s icettiden.
Tala tkamra	L KMR	[θala tɣamra]	D amkan tella deg-s tala.
Targa qasi wehmed	RG QS HMD	[θarɣa qasiħhməd]	D amkan tella deg-s terga teddu deg-s waman.
Tawint n at hemza	ƐWN H̄MZ	[θaɣwint naθhəmza]	Ur nufi ara
Timseggit u fella	MSG FL	[θimsəɣiθ ufəlla]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Timseggi n wadda	MSG WD	[θimsəɣiθ bbadda]	D amkan yella deg-s aṭas uzemmur.
Tizi melluyen	Z MLY	[θizi məllujən]	D aɣarqub yella deg-s leħcic, kessen-t deg-s lmal.
Tiyilt at emrun	ΥL EMRN	[θiɛilt aθɣəmrun]	D amkan yella deg-s uzemmur.

Fiche de collecte:**Iger**

1. divers		
date de collecte :	Mardi 17 Mars 2015	
lieu :	Village Iger	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	8,59 min	
lieu de l'enregistrement :	Iger	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	oui	
Référence	SAMSUNG GT- S5830, version dendroid : 4.2.2.	
2. enquêté		
(Nom :)	D.Muħend ameqqran	
Date de naissance :	75 n yiseggasen	
Sexe :	Homme	
Village d'origine :	Iger	
Tribu :	At Buçayeb	
Domicile actuel (village, région):	Village, Iger Commune, Şwameç	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle, Français	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	Français	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger	Il est partie à l'étranger	
Durée du/des séjour(s)	Six ans	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	Kabyle + le français de colonisateur	
Profession :		
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :		
- lieu d'origine :	Iger	
- scolarité (et langues d'enseignement) :	Kabye (langue mère), le français	
situation familiale (mariage(s), enfants) :	Marie	

langue (s) parlée (s) par le conjoint :	Kabyle	
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Debriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	Il n'était pas contre l'enregistrement	
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

Taddart n yiger :

Ismawen iherfiyen

Tasmedga	Azar	Tira timsisliit	Tasnamekt
Agelmim	GLM	[aɣəlmim]	D aħriq, kessen-t deg-s lmal.
Agni	GN	[aɣni]	D amkan anda meɛlen lmuta. - D amkan anda tyiman yemyaɣen n taddart.
Aɣraba	ɄRB	[aɣraba]	D amkan xedmen deg-s tibhirin.
Ucwid	CWD	[uɣwid]	D aħriq ur yettwaxeddem ara, kessen-t deg-s lmal.
Cemlul	CML	[ɣəmlul]	D amkan yrlla deg-s uɛessas dtzurun-t lyaci.
Ifres	FRS	[ifrəs]	Ur nufi ara
Iheqqulen	HQL	[ihəqqulən]	Ur nufi ara
Iyɣs	YRS	[ilɣəs]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Imigul	MGL	[imivul]	Ur nufi ara
Imzuyen	ZYN	[imzueən]	D amkan xedmen deg-s kullec ama dtafellaht, ama d lfakya.
Ixɣban	XR̄B	[ixərvan]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Lkuca	KC	[lkuɣa]	D amkan d ameqqran, zik tella dinna lkuca n ufexxar.
Mægez	MɄGZ	[maɣɣez]	Ur nufi ara
Mæden	MɄDN	[maɣðən]	D amkan meɛlen deg-s lmuta.
Meella	MɄL	[mɣəlla]	D aħriq, kessen-t deg-s lmal.
Tamda	MD	[θamda]	D amkan ɛummen deg-s waman.

Taqawect	QWC	[θaqaʷəfθ]	D amkan tella deg-s tala, dtagmen deg-s lyaci.
Taxeṛṛubt	XRB	[θaxəṛruvθ]	D amkan xeddmən deg-s tibḥirin.
Timesgert	SGR	[θiməsɾəθ]	D aəraqub yella deg-s uzemmur.
Tinezṛarın	NZR	[θinəzɾarın]	D amkan anda meṭlen lmuta.

*Taddart n yiger:**Ismawen uddisen*

Tasmedga	Aẓar	Tira timsuslit	Tasnamkit
Adyay n wuccen	DY CN	[aḍbaʷ bbuʃən]	D amkan yella deg-s udyay, yettili deg-s wuccen.
Adyay amellal	DY ML	[aḍbaʷ aməllal]	Ur nufi ara
Aḥriq waəli	HRQ EL	[aḥriq bbaʃti]	D amkan xeddmən deg-s tibḥirin.
Aḥriq n at buhu	HRQ BH	[aḥriq naθvuhu]	D amkan llan deg-s yexxamen, tezdey-itentawacult n at buhu.
Alma ugemmus	LM GMS	[alma wɾəmmun]	D amkan llan deg-s aṭas n waman.
Azru lyiran	ZR YR	[azru lɪiran]	Ur nufi ara
Iyzer maəgez	YZR MEGZ	[iɪzəɾ maʃɾəz]	D amkan d iyzer teddun deg-s waman.
Lḥed umezyan	HD MZYN	[lḥəd uməzjan]	D lmelk n yiwen urgaz qqaren-as mezyan.
Leezib n yimɣaren	EZB MYRN	[ləʃziv ggəmbaɾən]	Ur nufi ara

Tala mhenna	L MHN	[θala mhənnə]	D amkan tella deg-s tala.
Tala ufella	L FL	[θala wfəlla]	D amkan tella deg-s tala, tagmen-d deg-s.
Tala eisi	L ES	[θala ʕisi]	D amkan tella deg-s tala.
Tamda yanem	MD ʏNM	[θamda ʏanəm]	D amkan tella deg-s temda n waman, xedmen deg-s tibhirin.
Tamazirt n uxjɨd	MZR XJD	[θamazirθ bbəxʒd]	D amkan tella deg-s tmeqbart.
Tiyilt teqniəa	ʏL QNE	[θiʏilt təqniʕa]	D amkan yella deg-s uəessas, tʒurun-t lyaci.

Fiche de collecte:**Şwamee**

1. divers		
date de collecte :	Mardi 17 Mars 2015	
lieu :	Village Şwamee	
support de l'enregistrement :	Téléphone portable	
durée de l'enregistrement :	7,17 min	
lieu de l'enregistrement :	Swamee	
sujet de l'enregistrement :	Les noms des lieux de la région	
Y avait-il un public ?	non	
Référence		
2. enquêté		
(Nom :)	B.Ěelgeyya	
Date de naissance :	62 n yiseggasen	
Sexe :	Femme	
Village d'origine :	Şwamee	
Tribu :	At Buĉeayeb	
Domicile actuel (village, région):	Village,Şwamee Commune, Şwamee	
Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler)	Kabyle	
Autre (s) langue (s) parlée (s) :	?	
(Au travail :)	?	
(À la maison :)	Kabyle	
Séjour (s) à l'étranger		
Durée du/des séjour(s)	?	
Scolarité et formation	?	
Langue(s) de l'enseignement reçu :	Kabyle (langue Mère)	
Profession :		
Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance)		
- lien de parenté, relation avec la personne :		
- lieu d'origine :	Şwamee	
- scolarité (et langues d'enseignement) :		
situation familiale (mariage(s), enfants) :		
langue (s) parlée (s) par le	Kabyle	

conjoint :		
attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler :		
3. Collecteur		
nom, prénom:		
langue (s) parlée (s) :		
origine :		
relation enquêteur-enquêté :		
4. Debriefing		
conscience du micro :		
attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	Il n'était pas contre l'enregistrement	
attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...		
5. Autres infos		

Taddart n Šwameε :

Ismawen iherfiyen

Tasmedga	Azar	Tira timsisliit	Tasnamkit
Adrar	DR	[aḍrar]	D lmelk xedmen deg-s atas n lešnaf n lfakya.
Aherrac	HRC	[aħərraʃ]	D amkan tella deg-s tala, dtagmen deg-s lyaci.
Ameac	MEC	[amʕaʃ]	D amkan tella deg-s tneqlin.
Asif	SF	[asif]	D amkan xedmen deg-s tafellaht.
Azayar	ZYR	[azaʔar]	Ur nufi ara
Azeggar	ZGR	[azəʔʔar]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Aerqub	ERQB	[aʔərqub]	D amkan d ameqqran, bnan deg-s ayarbaz.
Ixenqan	XNQ	[ixənqan]	D amkan yexdem am uṭiṭuc, yella deg-s uzemmur.
Iyallen	YL	[iʔalən]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin, yella uzemmur, xedmen deg-s dayen tafellaht.
Lemhella	MH	[ləmhəla]	Ur nufi ara
Qacca	QC	[qaʃʃa]	Ur nufi ara
Tadekkart	DKR	[θaḍəkarθ]	D amkan bnan deg-s sin iyarbazen.
Tanzut	NZ	[θanzuθ]	D lmelk yella deg-s uzemmur.

Tansawt	NS	θansawθ]	D aearqub xedmen deg-s aṣ n leṣnaf n lfakya.
Tamazirt	MZR	[θamazirθ]	D amkan anda xedmen tibḥirin.
Tazeggart	ZGR	[θazɛɣɣarθ]	D amkan tella deg-s ɛjra n tzeggart.
Tazrut	ZR	[θazrot]	D aɛessas dtzun-t lyaci.
Tijjit	J	[θiɣziθ]	Ur nufi ara
Tijemmuea	JME	[θiɣɛmmuɛa]	D amkan anda tyiman yemyaren n taddart.
Tinirin	NR	[θinirin]	D aearqub yella deg-s uzemmur.
Timejruṣad	MJRḌ	θimɛzruṣad]	D amkan xedmen deg-s tafellaḥt.
Tierqab	ERQB	[θiɛarqav]	D lmelk yella deg-s aṣas uyanim.
Tienseṣt	ENSR	[θiɛansarθ]	D aearqub xedmen deg-s tafellaḥt.
Tiewinin	EWN	[θiɛwinin]	D lmelk, yella deg-s leḥcic, kessen deg-s lmal.
Waxlil	XL	[waxlil]	D aearqub yella deg-s uzemmur, yella d ayan ubellud.
Waesila	ESL	[waɛsila]	Ur nufi ara
Lḥuc	HC	[lḥuɟ]	Ur nufi ara

*Taddart n Šwameε:**Ismawen uddisen*

Tasmedga	Azar	Tira timsisliit	Tasnamkit
Abasan n ulma	BŠN LM	[abasan bbəlmə]	D taewint, d alma anda eummen waman.
Alma haj emeɣ	LM ҺJ EMR	[alma haʒ ɣməɣ]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Alma εebdllaħ	LM εBDLH	[alma ɣəvðəlla]	D Imelk n yiwen urgaz qqaren-as εebdllaħ, yella deg-s uzemmur, akked dtneqqlin.
Amdun n rabaħ	MDN RBҺ	[amðun rraɓaħ]	D Imelk n yiwen urgaz I wumi qqaren rabaħ, yella deg-s umdun n waman, yesεa leħcic, I kess deg-s lmal-is.
Azehgeɣ at sšalaħ	ZHGR ŠLҺ	[azəhrəɣ aθ ssaɓəħ]	Ur nufi ara
Ben dawed	BN DW	[bəndawəd]	D amkan yella deg-s lemɣam, tɣurun-t medden.
Iyil n letnayen	YL LTNY	[iɣilləθnaɣən]	D aεarqub yesεa leħcic, yella deg-s yiwen ubrid yettawi yer letnayen I yellan deg at jennad.
Lħed n buceayeb	ҺD CεYB	[lħəd nvuɣɣajəv]	Ur nufi ara
Tajmaεt ufella	JME FL	[θaʒməθ ufəlla]	D amkan yezga-d di tama ufella n taddart, ttiyman deg-s yergazen n taddart.

Tajmaet n ugni	JME GN	[θaɣməʃθ bbuxni]	D agni ttnejmaæen deg-s yergazen n taddart.
Tajmeest n wadda	JME WD	[θaɣməʃθ bbadda]	D amkan ttyiman deg-s yerazen n taddart, yezga-d ddaw n taddart.
Tala n drar	L DR	[θala nədrar]	D amkan yella deg-s uzemmur.
Tala n lhed	L HD	[θala llhed]	D amkan tella deg-s tala, yella deg-s ubrid yettawi yer lhed.
Tala uyayad	L YD	[θala wəjaɖ]	D amkan yeccur d ayayad, tella deg-s tala.
Tala tsutilt	L STL	[θala tsutilt]	D amkan tella deg-s tala, xeddmən dayen deg-s tafellaht.
Taxnaqt ifilku	XNQ FLK	[θaxnaqθ ifilku]	D aearqub yezga-d deg umkan yexneq, xeddmən deg-s atas n leşnaf.

Ismawen isuddimen n temnaḍin n Meqlee

Tasmagda	Azar	Tira tamsislit	tasnamkit
Buyeεqub	YEQB	[vuʒəʃquv]	D lmelk iḡḡat-id yiwen urgaz immi-s iwumi qqaren yaεqub, yella deg-s leḥcic kessen deg-s lmal.
Bufrag	FRG	[vufɾaʃ]	D aεarqub llan-t deg-s tʃur uzemmur.
Buħarun	HRN	[vuħaɾun]	Ur nufi ara
Buqmac	QMC	[vuqmaʃ]	D amka i εum deg-s uzemmur.
Bleħsen	ħSN	[vʲəħsən]	D amkan xeddmn deg-s tafellaħt, yella deg-s uzemmur.
Buħarḡma	ħRM	[buħaɾḡma]	D amkan yella deg-s uzemmur, akked d ubelluḍ.
Bujennad	JND	[vuʒənnad]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin.
Buqɾar	QR	[buqɾaɾ]	D amkan yella deg-s uzebbuj
Belħiṣen	LħSN	[vəlħisən]	D amkan tella deg-s tala
Bubhir	HR	[vuvhir]	D aεessas dtzurun-t lyaci, d amkan xeddmn deg-s zzarda yal ass amenzu seg aggur n mayu aked wass amenzu n yebrir, semman-as yef yisem n yiwen urgaz Bubeir id

			yusan si tmurt n weɛraben, yewwed-d yer umkan-a yemmut dinna.
Buxlef	XLF	[vuxləf]	D aɛɛrɔub yella deg-s uzemmur.
Bueimar	EMR	[vuɕimər]	D aɛarɔub llan-t deg-s tneqlin, akked d uzemmur.
Bugennun	GN	[vuxənnun]	D amkan tella deg-s tala, dtagmen deg-s lyaci.
Busilem	SLM	[busiləm]	D aɛarɔub yella deg-s uzemmur.
Bizel	BZL	[vizəl]	D lmelk, yella deg-s lehɕic, kessen-t deg-s lmal.
Tiberaɛqac	BRɛQC	[θivərəɕqɑ]	D lmelk yella deg-s uzemmur.
At gyaɔbi	GɔRB	[ɑθ ɔbaɔvi]	D amkan llan-t deg-s tmezduyin, zedɔen-tent deg-s yemɔabɔden n taddart.
At bufares	FRS	[ɑθ vufarəs]	D amkan yella deg-s ubelluɔ, semman-as yer yisem n twacult i ykesben amkan-a.
At belqasem	BLQSM	[ɑθ vəlqasəm]	D amkan llan deg-s yexxamen, tezdey-iten twacult n at belqasem.
At hebbu	HB	[ɑθ həbbu]	D amkan llan deg-s yexxamen, tezdey deg-sen twacult n at hebbu.
At hmed	HMD	[ɑθ hməd]	D amkan llan deg-s yexxamen, tezdey deg-sen twacult n at hmed.

At smaël	SMËL	[aθ smaʕil]	D amkan llan deg-s yexxamen, tezdey-iten twaculy n at smaël.
At wakli	KL	[aθ waχli]	D amkan llan deg-s yexxamen, tezdey deg- sen twacult n at wakli.
Ccix belqasem udawed	CX BLQSM DW	[ʃix vəlqasəm udawəd]	D amkan yella deg-s uëessas ttzurun-t lyaci.
Sidi smaël	SD SMËL	[siði smaʕil]	D amkan yella deg-s lemqam, tzurun-t lyaci.
Sidi emeɽ	SD EMɽ	[siði ʕmər]	D amkan yella deg-s uëessas.

Timerna (2)

Tugniwin



Tala n at ɛllawa



Tiyilt n ssalam aɛlik



Sidi aeli u yehya



Taewint n temyart si 1830 – 2015.



Tala n lhed



Lemqam n sidi emeç



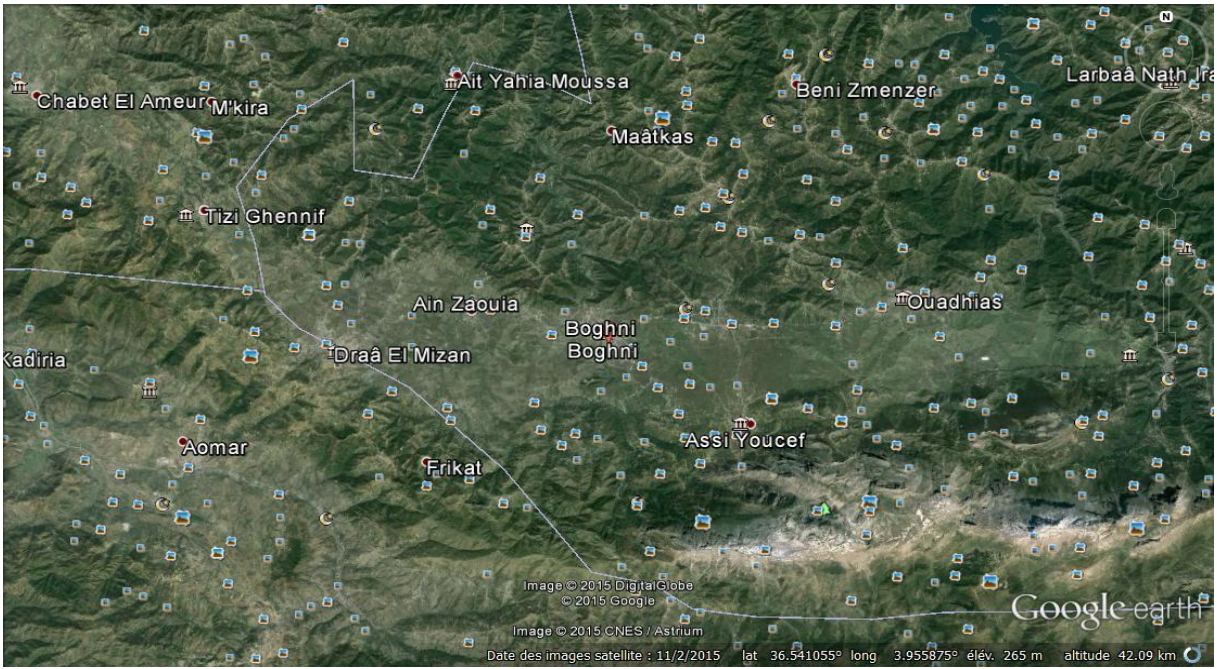
Amizab



Tala n yilef

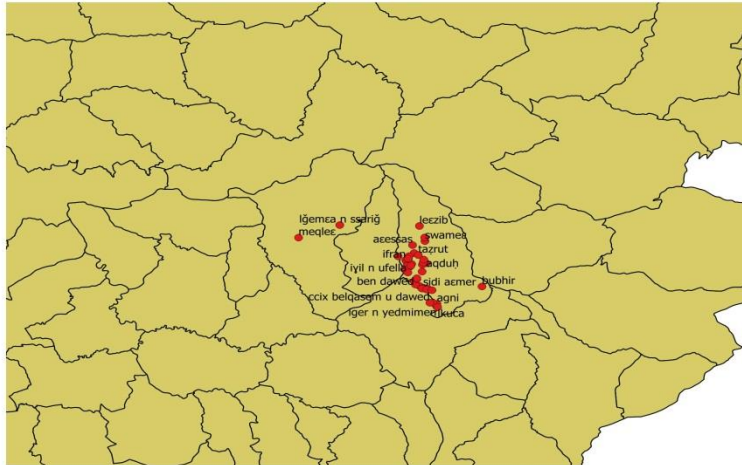
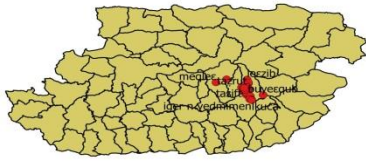


Tala n tkamra





ismawen n yidgan di tamnađt n meqleɛ



taddart	long	lat
meqleɛ	4.2631	36.6743
lǧemca n ssariǧ	4.2906	36.684
šwames	4.3474	36.6716
ccix ameqran	4.336	36.6567
lǧer n yedmimen	4.3551	36.6213
belyezli	4.3364	36.6533
bubhir	4.3854	36.6365
lezib	4.3437	36.6833
at zellal	4.3402	36.6624
taqerrabt	4.3368	36.66
tasift	4.3295	36.6598
agni n yehya	4.3361	36.3361
abašan n lmal	4.3362	36.6576

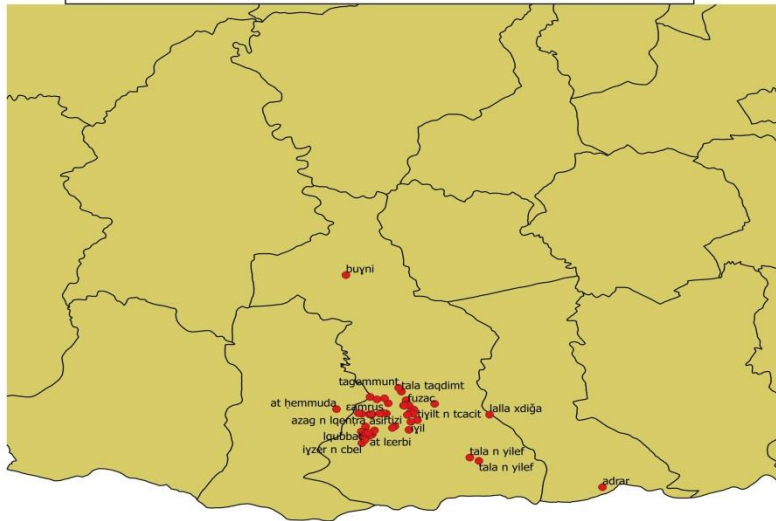
1:178 793

Légende

- ismawen n yidgan di temnađt n meqleɛ
- tizi wezuu



ismawen n yidgan di temnađt n buyni



taddart	lang	lat
buyni	3.9559	36.5411
at kufi	3.976	36.4852
lyzer n cber	3.961	36.4804
tala n yilef	3.9983	36.474
at hemmuda	3.9529	36.4927
azag n lqentra	3.9622	36.4864
tayzut	3.962	36.4839
lqubbat	3.9611	36.4829
iluzin	3.9643	36.4836
at lcerbi	3.9635	36.4831
leskak	3.965	36.485

1:1 026 160

Légende

- ismawen n yidgan di temnađt n buyni
- tizi wezzu



Agbur

Agbur

Tazwert	1
Tamukrist	1
Turdiwin	1
Afran n usentel	2
Tarrayt i nessexdem	2
Allalen n unadi	2
Iswi n usentel	3
Uguren id nemlal deg ugraw n wamud	3
Aglam n temnađin	3
Tayessa n tezrawt	5
Ixef amenzu: Taşleđt talyawit n tesmegda	
1-talyiwin n uđar n yisem	6
1-1-Bu yiwet n tergalt	7
1-2-Bu snat n tergalin	7
1-3-Bu krad n tergalin	8
1-4-Bu ukuz n tergalin	8
2-Agraw n yismawen n snat n temnađin lehsab n uđar	8
3-Taşleđt talyawit n yismawen iherfiyen	14
3-1-Tawsit n yismawen iherfiyen	14
3-1-1-Amalay	14
3-1-2-Unti	16
3-2-Amđan n yisem aherfi	16
3-2-1-Asuf	16
3-2-2-Asget	16
3-2-3-timitar n wemđan	17

3-3-Addad n yisem aḥerfi	20
3-3-1-Addad ilelli	20
3-3-2-Addad amaruz	20
4-Taşleḡt talyawit n yismawen uddisen	23
4-1-Ismawen uddisen	23
4-1-1-Asuddes s usdukel n wawalen	23
4-1-2-Asuddes s usenḡeḡ n wawalen	24
4-2-tawsit n yismawen uddisen	25
4-2-1-Isem amalay	25
4-2-2-Isem unti	25
4-3-Amḡan n yismawen uddisen	25
4-3-1-Asuf	25
4-3-2-Asget	26
4-4-Addad n yismawen uddisen	26
4-4-1-Addad n yisem amalay	26
4-4-2-Addad n yisem unti	26
4-5-Tamsartit n yismawen uddisen	28
4-6-Asuddem n yismawen	29
4-6-1-Asuddem n teyda	29
4-6-2-Asuddem n tyara	31
5-Ismawen imerḡdilen	32
5-1-Ismawen imarḡdilen id yekkan si taḡrabt	32
5-2-Ismawen imerḡdilen id yekkan si tlaḡnit	32
5-3-Ismawen imerḡdilen id yekkan si tefransist	33
Ixef wis sin: Taşleḡt tasnamkit n tesmegda	
1-Anamek yersen yef uḡar n yisem	34
2-Abeddel n unamek	36

2-1-Abaddel n unamek s umerwes	36
2-2-Abaddel n unamek s uneflisem	37
3-Assayen isnamkiyen gar yismawen	39
3-1-Assayen gar umaway d umettwawi	39
3-2-Assayen n teknawit d tenmegla	41
4-Taşleđt n kra n yismawen n yidgan	41
5-Ismawen yettbeddilen deg unamek d ussusru ger snat n temnađin	43
5-1-Anamek	43
5-2-Assusru	43
6- Akenni gar wamud n snat n temnađin	44
Tagarayt	47
Tiybula	49
Amawal	51
Amud	53
Timerna	112